

西國立志編

原名  
自助論

第一冊

福岡第一師範學校  
(學校圖書)

卷第	號
分類	門
部	部
西洋倫理學叢書	項
次	次
全	冊
分	冊
類	號
第	154138

修自  
一五四號

茅



T1A1

22

N3782

圖書 和圖書 遊



福岡教育大学蔵書

SELF HELP.

By Samuel Smiles.

Translated by K. Nakamura.

許官

明治庚午初冬新刻

中村正直譯

英國斯邁爾斯著

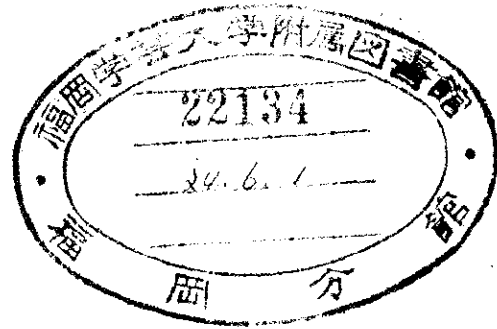
西國立志編

原名 自助論

一千八百六十七年倫敦出版

駿河國静岡藩

木平謙一郎藏版



Professor Nakamura  
with Mr. Fielden's  
kind regards.

戊辰四月余去倫敦時  
弗理蘭德君以此書原  
本見贈卷首題此三行  
乃其手書也今模寫付  
刻俾子孫永莫忘其所  
自云  
中邨正直識

序



歷觀古今未立一事業之人皆抱百折不  
回之概把持牢立志確勇往直前一切不  
問吉凶毀譽褒貶亦且不以一敗挫其銳  
氣然後所期望之事始成是豈尋常散慢  
所能屆耶故凡百術藝以至人之為聖者

賢其成否全存于本身更不干別人事。所謂  
謂豪傑之士雖無文王猶興者乃是也。頃  
者友人中邨敬字出所澤述自助論屬予  
序。讀而讀之。編中歷采西國辛苦左一率  
業之雋杰予抵掌曰彼邦亦有此說乎。至  
衷之成書則妙士大夫立身骨子實在此

處。此處投往不失後來所植立必有卓然  
可見者。自助之為言殊與子與氏不動心  
之旨合。鼓舞率少人孰如此敬字。若眼極  
好予若矣。莫能為所望。尤在後生也。感慨  
之餘遂顯簡端。庚午秋仲下浣

沙蟲翁古質增跋



杜家  
禮印

土地のしゝ丸湖の味乃濃里で歌を伝へて聞か多形里々む成  
 急激乃ハ隆政たりて遠き所のこいりて古き所使を  
 一と志る事其原そのまに人なり其の事一と志る事其原そのまに  
 唐土天皇より其志を傳へて其の事一と志る事其原そのまに  
 故郷の子孫ありて其志を傳へて其の事一と志る事其原そのまに  
 沖國の海ありて其志を傳へて其の事一と志る事其原そのまに  
 といふ事なりて其志を傳へて其の事一と志る事其原そのまに  
 多し其志を傳へて其の事一と志る事其原そのまに  
 阿の事なりて其志を傳へて其の事一と志る事其原そのまに  
 ぬゝ事なりて其志を傳へて其の事一と志る事其原そのまに



四方の國人情を執りて人形後乾き人施撒干さう後をまうと記す、  
物多し満ちてはゆる大津国をいよる万あゝ業んけりてその  
心おのふと思ふと、後大人よりとて、いふさう、そまのよ、いふさ  
小やあまふ、とて此書けり、と居る、といふ、いふ、いふ、いふ、  
世の、の、の、の、の、の、の、の、の、の、の、の、の、の、の、の、の、  
世の、の、の、の、の、の、の、の、の、の、の、の、の、の、の、の、の、  
世の、の、の、の、の、の、の、の、の、の、の、の、の、の、の、の、の、

自助論第一編序

余譯是書。客有過而問者曰。子何不譯兵書。余曰。子謂兵強則  
國賴以治安乎。且謂西國之強。由于兵乎。是大不然。夫西國之  
強。由于人民篤信天道。由于人民有自主之權。由于政寬法公。  
拿破崙論戰曰。德行之力。十倍于身體之力。斯邁再斯曰。國之  
強弱。關于人民之品行。又曰。真實良善。為品行之本。蓋國者。人  
衆相合之稱。故人々品行正。則風俗美。風俗美。則一國協和。合  
成一體。強何足言。若國人品行未正。風俗未美。而徒汲々乎兵  
事之是講。其不陷而為好鬪嗜殺之俗者。幾希。尚何治安之可  
望哉。且由天理而論。則欲強之一念。大悖於正矣。何者。強者對  
弱之稱也。天生斯民。欲人々同受安樂。同修道德。同崇知識。同  
勉藝業。豈欲此強而彼弱。此優而彼劣哉。故地球萬國。當以學

問文藝相交利用厚生之道。互相資益。彼此安康。共受福祉。如此則何有乎較強弱競優劣哉。夫人知天命之可畏。以真實之心行良善之事。一人如此。一家如此。一國如此。天下如此。愛日仁風。四海合驩。慈雲和氣。六合呈祥。如此則亦何有乎甲兵銃砲之用哉。古不云乎。兵者凶器。戰者危事也。仁者無敵。善戰者服上刑。一人之命。重於全地球。匹夫之善行。有關係於邦國天下者。乃以貪土地之故。使至貴至重之人命。橫罹極慘極毒之禍。其違皇天之意。負造化之恩。罪不可逭矣。西國近時大省刑罰。然猶未能全戢干戈。豈其教化有未洽者耶。抑宇宙泰運之期未至耶。嗚呼。六合之際。禮教盛而兵刑廢。當有日也。恨余與子未及見之也。已。客唯々而退。遂書以弁卷首。歲次上章敦祥。孟夏上浣。中村正直識。

論曰。國所以有自主之權者。由于人民有自主之權。人民所以有自主之權者。由于其有自主之志。行。今夫三二十家之民相團。則曰村。數村相聯。則曰縣。數縣相會。則曰郡。數郡相合。則曰國。故如曰某村風俗純實。則某村人民之言行純實者爲之也。曰某縣多出貨物。則某縣人民之力農勤工者爲之也。曰某郡藝文蔚興。則某郡人民之嗜學講藝者爲之也。曰某國福祚昌盛。則某國人民之志行端良克合天心者爲之也。蓋總稱曰國。分言曰民。始無二致也。試揭輿地圖而觀之。自主之國幾何。半主之國幾何。羈屬之國幾何。如印度古爲自主之國。今則盡統於英矣。安南古爲自主之國。今則半屬於法矣。如南洋中諸國。今莫不爲西國之屬者。人或抵謂西國有英君哲輔。故勢威加遠方。殊不知西國之民。勤勉忍耐。有自主之志。行不受暴君汚



吏之羈制故邦國景象駸々日上蓋有不期然而然者且不獨此也西國之君大用其智則其國大亂小用其智則其國小亂載在史冊歷々可徵方今西國之君不得以己意輒出一令不得以己命輒囚繫一人財賦之數由民定之軍國大事非民人公許不得舉行蓋西國之君譬則御者也民人譬則象車者也其當向何方而發當由何路而進固象車者之意也御者不過從其意施控御之術耳故君主之權者非其私有也闔國民人之權萃於其身者是已唯然故君主之所令者國人之所欲行也君主之所禁者國人之所不欲行也君民一體上下同情朝野共好公私無別國之所以昌盛者其不由此歟余尚記童子時聞清英交兵英屢大捷其國有女王曰維多利亞則驚曰嗟乎嶋徼出女豪傑乃爾堂々滿清反無一箇是男兒耶後讀海

國圖志有曰英俗貪而悍尚奢嗜酒惟技藝靈巧當時謂爲信然及前年遊於英都留一載徐察其政俗有以知其不然今女王不過尋常老婆舍館弄孫耳而百姓議會權最重諸侯議會亞之其被掄於衆爲民委官者必學明行修之人也有敬天愛人之心者也有克己慎獨之工夫者也多更世故長於艱難之人也而權詐猥薄之徒不與爲慢神欺心之人不與爲酒色貨利之徒不與爲喜功生事之人不與爲其俗則事上帝尊禮拜尚持經好賙濟貧病者國中設仁善之規法不遑殫述姑舉其一貧家子女所往學之學院通計三萬有餘所學徒二萬萬人畫間有職務者所往學之學院名文學院者二千有餘所學徒八萬人凡此係民人公同捐銀而設者官府不與爲凡百之事官府之所爲十居其一人民之所爲十居其九然而其所

謂官府者、亦唯爲民人之利便而設之會所耳、如貪權勢、擅威刑之事、母有也、抑以通國之廣、人民之多、豈不無姦宄不法之徒乎、然審其大體、則稱曰政教風俗、擅美西方可也、而魏氏之書、徒稱其貪悍尚奢嗜酒、是蓋見西國無賴之徒、居東洋者、而概言之耳、何其謬哉、余又近讀西國古今僑傑之傳記、觀其皆有自主自立之志、有艱難辛苦之行、原於敬天愛人之誠意、以能立濟世利民之大業、益有以知彼土文教昌明、名揚四海者、實由于其國人勤勉忍耐之力、而其君主不得而與也、嘗聞善馬有駕車者、不加鞭策、而自能行、不待控御、而自能馳、及御者安引繮繩、多加撻責、而其馬扞格牴牾、頓致不能行、嗚呼、坤輿之內、何國不善、何民不良、由于御者之喜功滋事、而致不遂其性、不能存其天良者、蓋亦多哉、

自助論原序

此書ハ既ニ英國并ニ他國ニ博シ行ル、モノヲ再校スルモノナリ、彌利堅ニ數種ノ板アリテ印行シ、和蘭法蘭西日耳曼領墨ノ人各ソノ邦語ヲ以テ譯セリ、コノ書ハ前人ノ行狀ヲ載タレバ、讀者必ズ前人ノ勞苦ヲ經、試驗ヲ積ミ、難事ニ耐ヘテ大業ヲ成就スルヲ觀テ、奮發ノ意ヲ生ヌベギナリ、  
此書既ニヘルフヘルフ「自助」ト名ケテ世ニ行タレバ、今マタ改ルヲ爲ズ、然レ一言ヲ述テ、讀者ノ誤解ヲ防ザルヲ得ズ、何如トナレハ、モシ人々表題ニ由テセルフィシ子ス、自私スルノ意ト混淆シ、自私シスルノ事ヲ讚美スル書ナリト思トキハ、作者ノ意ト正ニ相反スルナリ、蓋作者

主トシテ少年ノ人ニ自ラ勤テ當然ノ志業ヲ做シ。勤勞ヲ惜マス。辛苦ヲ厭ハズ。淡薄ヲ以テ自奉ジ。或ハ清廉ノ節ヲヒニソノ志業ヲ成就シ。自己ノ功勞ニ倚仗シテ。斯世ニ自立シ。偏ニ他人ノ扶助恩顧ニ倚賴スベカラザル。トテ勸ンガ爲ニ。コノ書ヲ作ルト雖也。然ドモ亦文人。學士。工藝ノ人。新術新器ヲ發明スル人。教育ヲ掌ル人。仁慈ノ事ヲ行フ人。傳道ノタメニ遠方ニ行旅スル人。傳道ノ爲ニ身ヲ殺シテ仁ヲ爲人。此等ノ人ノ遺セル標準典型ニ由テ觀ルトキハ。ツノ自助ルノ職分ヲ盡スノ中ニ他人ヲ助ルノ意ハ自ラ包含スル。ト明ナリ。

或ハ難ジテ。コノ書。自助ルノ力ニヨリテ益ヲ得タル人ノミヲ多ク舉テ。ソノ敗ヲ取タルモノニ及バズト言。モノア

リ。コレニ對テ曰。タゞ敗ヲ取タルノミノ事ハ言ニ足ス。然レ。次ノ書頁ヲ讀トキハ。失敗ノ事ハ。眞成ハ勉強スル人ハ爲ニ極善ハ教訓トナルトヲ知ベシ。蓋シ試爲ノ事。幾回トナク敗ルレバ。ソノ回イトニ。益奮發シテ。精力自ラ生ジ。自己ヲ治テ。智識益長スル。トテ得ベキナリ。コレニ由テ觀ルトキハ。失敗ノ事ハ。苟モ能ク堅忍耐久ノ心ヲ以テ。コレニ勝タランニハ。利益トナリ。教訓トナル事ナリ。故ニ我カクノ如キ例ヲ多ク舉テ。コノ事ヲ明ニスルヲ務タリ。

人或ハ功ナクシテ敗ルモノアリ。然レモ善事ヲ企テ成ザルモハハ。善人タルト失ハズ。故ニ敗ルト雖ドモ。貴ズベシ。不善ノ事ヲ爲テ。一時或ハ成就スルトモ。タゞニ汚名ヲ流スノミ。故ニ人ノ事ヲ爲スハ。善惡如何ト問フヲ要ス。ソノ

跡ノ成敗ノミヲ觀ルベカラズ然トイヘドモ善事ヲ志シテ成就シタルハ失敗シタルニハ遙ニ勝ルベシ凡事ノ成就スルハ人ノ定志アリ勉力アリ忍耐アリ勇氣アルコノ結果效驗ナリ古人曰ク

人ハ成敗得失ヲ使令シ己ノ意ニ從シムルノ權ナシ然ドモ勉強シテ己ザレハ天賞トシテ成就ノ賜ヲ受ベシコノ書ヲ作ル主意ハ約シテコレヲ言ハ昔ヨリ言傳フル善教ヲ少年ノ人ニ申戒セント企タルモノナリ曰ク少年ノ時勞苦セバ暮年ハ安樂ヲ享ベシ曰ク天下ノ事勤勉強習セズシテ成就スルモハハ決シテコレナシ曰ク學者爲シ難トハ事ニ逢ト雖モソハ志ヲ折ベカラズ忍耐恒久ハ心ヲ以テレニ勝ベシ就中最要ノ教ニ曰ク人タルモ

ノハソノ品行ヲ高尚ニスベシ然レバ才能アリト雖モ觀ルニ足ラズ世間ノ利運ヲ得ルトモ貴ブニ足ルナレ我コレ等ノ教ヲ世ノ少年ニ曉ント志シコノ書ヲ作リモシコレニ由テ發奮勉強ノ人生ニ來ラザレバ我著書ハ功無シテ敗レタリト云ベキノミ

自助論目録 一名西國立志編

第一編 邦國及人民ノ自助ルヲ論ス

- ① 自助ルノ精神
- ② 人民ハ法度ノ本
- ③ 國政ハ人民ノ光ノ返照ナリ
- ④ 邦國ノ盛衰
- ⑤ シーガリスムノ一派ト自助ノ説ト反對ナルヲ論ス
- ⑥ 大互自立ノ事ヲ論ス
- ⑦ 貴賤ニ限ラズ勉強忍耐ノ人世ニ功アル事
- ⑧ 英人自助ノ精神アル事
- ⑨ 實事習驗ノ學問
- ⑩ 言行録ノ人ニ益アル事

① 大人豪傑ハ貴賤貧富ニ拘ハラザル事

② 舌克斯畢ノ事

③ 貧賤ヨリ出タル豪傑ノ人

④ 有名ナル天學者

⑤ クレギーメン 牧師ト譯スノ子ヨリ名ヲ顯ハス人

⑥ アトルチス 狀師ノ者等ノ他卑賤ノ人ノ子ニテ名ヲ

顯ハス人

⑦ 卑賤ヨリ起テ大名ヲ得タル外國人ノ事

⑧ 製煉家卯格林ノ事

⑨ 法國ニ於テ歩卒ヨリ登用セラレシ人

⑩ 伯洛沙敦ノ事

⑪ 福克斯林德西ノ事

⑫ 維廉若克孫ノ事

⑬ 力查格伯田ノ事

⑭ 勤勉ニ非レバ百事工妙ニ至ル能ハザル事

⑮ 富貴ノ人マタ自助ノ力ヲ要ス

⑯ 富貴ニ生レテ征陳ノ苦ヲ甘ハル人

⑰ 富貴ニ生テ有名ノ學士トナレル人

⑱ 名門右族ニ生テ政學文章ニ長ズル人 附 羅伯比耳

⑲ 勞爾德 伯路舍ノ事

⑳ 律敦ノ事

㉑ 埤士禮立失敗ニ遇テ志氣ヲ挫ザル事

㉒ 窩圖窩士ノ論并ニ多克未爾ノ事

㉓ 多克未爾他人ヨリ助ヲ得タルヲ招認スル事

⑤ 人ハ自己ノ身ヲ以テ第一ノ帮手トナスベシ  
第二編 新機器ヲ發明創造スル人ヲ論ズ

① 英國ノ人民職事ニ勉強スル事

② 勞苦ノ工場ハ最善學校ト稱スベシ

③ 休彌爾列爾ノ論

④ 貧困勞苦ハ踰越スベカラザル障礙ニアラザル事

⑤ 機器創造者ノ邦國ヲ利スル事

⑥ 蒸氣機器ノ創造ノ事

⑦ 惹迷士瓦德ノ勤勉并ニ心思ヲ用ヒテ習慣トナレ

ル事

⑧ 瓦德蒸氣機器ヲ作シテ事

⑨ 蒸氣機器百般ノ用トナル事

⑩ 力查阿克來并ニ紡棉機

⑪ 比耳并ニ印花機白布ノ上ニ花草ノ印スル機器

⑫ 維廉李并ニ織襪機

⑬ 戎喜斯可上并ニ織線帶機

⑭ 若瓜德并ニ織機

⑮ 亥爾滿并ニ梳治衣料機

第三編 三陶工ノ傳

① 福楞察ノ人拉加ソノ業ヲ勉ムル事

② 培那德巴律西ノ事

③ 葡查ノ事

④ 若社空地烏德ノ事

第四編 黽勉シテ心ヲ用ヒ恒久ニ耐テ業ヲ作スコトヲ

論

- ① 大功業ハ平常ナル工夫ニ由テ得ラルベシ
- ② 福運ハ勤勉ノ人ニ隨フ并ニ英才ノ説
- ③ 牛董自ラ其學問ヲ爲ノ工夫ヲ語ル
- ④ 人ノ天性甚ダ相遠カラズ
- ⑤ 蜂巢ノ喻并ニ光陰ヲ黄金ニ化スルノ論
- ⑥ 熟復ノ益并ニ比耳諳記ヲ習ヒ事
- ⑦ 小伎ト雖モ亦忍耐ノ工夫ヲ要ス
- ⑧ 事業ヲ成スノ秘訣并ニ桑葉ノ喻
- ⑨ 快樂ノ心一日モ無ルベカラザル事
- ⑩ 望ハ品行ノ本并ニ加禮
- ⑪ 學士雍ノ格言并ニソノ故事

- ⑫ 魯度棒真形ノ画ヲ失ヒ事
  - ⑬ 加來爾ノ故事
  - ⑭ 士提反孫瓦德久ニ耐テ倦ザリシ事
  - ⑮ 羅林孫禮亞德故跡ヲ搜尋セシ事
  - ⑯ 蒲豊晏起ノ習ヲ矯ヒ事
  - ⑰ 斯格的文人ニシテ俗務ヲ蔑セザリシ事
  - ⑱ 知識愈多ケレバ愈學問ノ足ザルヲ覺ユ
  - ⑲ 戎伯律敦市ヲ閱シ書ヲ讀ヒ事
  - ⑳ 老同農圃全書ヲ著セシ事
  - ㉑ 撒母耳德留テ惡ノ性ヲ改テ著作家トナリシ事
  - ㉒ 休母忍耐ノ力ヲ以テ政務ニ功勞アリシ事
- 第五編 幫助即機會ヲ論ス及ビ學術ヲ勉修スルヲ



論々

- ① 大功效ハ偶然撞着シテ得ルモノニ非ズ
- ② 大人ハ小事ヲ藐忽ニセザル事
- ③ 牛董及ヒ雍ノ發明ハ偶然ト稱シガタシ
- ④ 觀察ニ聰慧ナルヲ智者ト稱スベシ
- ⑤ 加利列窩搖錘ヲ創造スル事
- ⑥ 伯拉温鐵懸橋ヲ造リ及ビ伯路涅爾參迷士河底ノ地道ヲ造シ事
- ⑦ 哥倫布海藻ノ浮ルヲ視テ新世界ノ途ヲ知ル事
- ⑧ 小事ノ力
- ⑨ 弗蘭克林及ビ噁喇法尼電氣ノ理ヲ查出セシ事
- ⑩ 吳士德蒸氣ノカアルヲ悟シ事

- ⑪ 機會ヲ拿着シ機會ヲ造ル説
- ⑫ 有名ノ工人粗陋ナル器具ヲ用タリシ事
- ⑬ 李偶然ノ事ヨリ學ニ志セシ事
- ⑭ 斯東ノ名言
- ⑮ 斯格的何事ヲ爲スニモ機會ヲ看出セシ事
- ⑯ 普理斯七禮年四十始テ化學ニ志セシ事
- ⑰ 大来手ニ隨フ物ヲ器具トナシテ經驗ヲ做シ事
- ⑱ 發拉第偶然ノ事ヨリ化學ニ志セシ事
- ⑲ 大来ノ記簿ニ書載タリシ語
- ⑳ 古未耶偶然ノ事ヨリ本草學ヲ勉シ事
- ㉑ 瓦德士提反孫達爾東機會ヲ失ズレテ業ヲ勉シ事
- ㉒ 零碎ノ光陰集リテ極大ノ價值トナル事

⑤名士零碎ノ光陰ヲ集テ大業ヲ成タル例ヲ舉グ

⑥光陰ノ貴アベキ事

⑦古人著述ノ業ニ勞苦セシ事

⑧筆録及ビ抄寫ノ益

⑨戎翰他鈔録ヲ勤シ事及ビソノ他勉強ノ事

⑩翰他物ノ定タル情形ヲ忽ニセズレテコレヲ熟察

セシ事

⑪巴禮ノ事

⑫厚倍血ノ運行ヲ發明セシ事

⑬日納爾牛痘ヲ發明セシ事

⑭白爾神經ノ理ヲ研究セシ事

⑮荷蘭神經病ノソノ根ヲ肢體ヨリ發スルモノヲ發

明セシ事

⑯黑爾舌新行星ヲ始テ看出シ事

⑰維廉斯密士察地學ニ長ビシ事

⑱休彌爾列爾觀察ノオアリシ事

第六編 藝業ヲ勉修スル人ヲ論ズ

①天才アリト雖モ必ズ勉強ノカヲ要ス

②藝ヲ好モノハ利ノ爲ニスルニ非ル事

③安日洛清廉淡薄ニレテ雕像學ヲ勉シ事

④秩襄一画ニ七八年ヲ費セシ事

⑤少年ノ聲譽ハ恃ニ足ザル事

⑥伴克斯小童ヲ勸勵セシ事

⑦古勞德羅倫萬象ヲ以テ師トナセシ事

⑧ 篤兒涅爾薄值ノ画ヲ輕ニゼザリシ事

⑨ 百爾理爾替者ノ相ト爲テ羅馬ニ遊シシ事

⑩ 加洛ノ事

⑪ 尼格拉士保申ノ事

⑫ 戎弗拉古士面ノ事

⑬ 維爾啓談話ヲ好ザリシ事

⑭ 画工馬爾珍大画ヲ作ル時屢々餓死ニ迫リシ事

⑮ 惹迷斯沙不爾士鑄鐵工ニレテ画工雕工ヲ兼シシ事

⑯ 有名ノ樂師彊勉ニレテ倦ザリシ事

第七編 貴爵ノ家ヲ創タル人ヲ論ス

① 古者尊貴ノ族今ハ多ク平民ニ混スル事

② 現存スル貴爵ノ家多ク商賈ヨリ起リシ事

③ カ查福禮釘ヲ造ルノ秘ヲ探ント欲シ艱難ヲ冒

セシ事

④ 維廉費布士沈船ノ貨財ヲ搜リ出セシ事

⑤ 戰功ニ由テ貴爵ヲ得タル人

⑥ 狀師等ヨリレテ貴爵ニ陞リシ例

第八編 剛毅ヲ論ス

① 人ノ品性ハ小事ノ中ニ著シ○鋌ヲ揮ノ力

② 剛毅ノ心志

③ 人夙ニ事業ニ志ヲ立ツベシ

④ 一時一事

⑤ 勇猛ノ工夫

⑥ 心志ノ力附ムーリスノ大將

- ⑦ 志願スルトコロノモノハ必ズ得ベシ
- ⑧ 志意ハ自己ニテ主張スベシ
- ⑨ 拉面奈斯ノ書
- ⑩ 勃古斯敦子ヲ戒ムル書
- ⑪ 心志アレバ必ズ便宜アリ
- ⑫ 拿波崙ノ好テ誦スル格言
- ⑬ 空林登職分ノ字ヲ常ニ心ニ存スル事
- ⑭ 因果決神速ノ貴ベキ事
- ⑮ 拿波崙瞬息ノ機ヲ窺ヒ敗ヲ轉ジテ功ト爲セシ事
- ⑯ 哈斯丁士七歳ノ時田産ヲ恢復セント志セシ事
- ⑰ 那比爾印度ニ於テ奇勲ヲ策スル事
- ⑱ 那比爾三軍ニ信服セラレシ事

- ① 那比爾印度ノテラテ試シ事
  - ② 印度叛亂ノ事并ニ英人節ニ死スル事
  - ③ 雜未耶東洋ニ航スル事
  - ④ 戊維廉士蠻民ニ殺レシ事
  - ⑤ 律賓斯敦亞弗利加ニ至レシ事
  - ⑥ 戊厚亞德獄制ヲ改革セシ事
  - ⑦ 若那士翰回善法ヲ創メ邦人ヲ惠レシ事
  - ⑧ 額蘭未爾沙伯黑奴賣買ノヲヲ禁止セシ事
  - ⑨ 勃古斯敦ノ讀書法并ニソノ名言
- 第九編 職事ヲ務ムル人ヲ論ス
- ① 事務ノ境界狭小ナラズ
  - ② 世俗ノ謬説并ニ下劣ナル少年

- ③ 職事ヲ務メ兼テ文學ニ名ヲ得タル人ヲ舉グ
- ④ 現今生存スル人ノ例ヲ舉グ
- ⑤ 三物ノ論并ニ勞苦快樂
- ⑥ 墨爾畔ノ書
- ⑦ 瑣小ノ本錢
- ⑧ 工匠ノ美談
- ⑨ 勞苦ナケレバ希望ノミ
- ⑩ 事ノ失敗必ズツノ由アリ
- ⑪ 安ニ不幸ト稱スル世人ノ愚惑并ニ戎孫ノ名言
- ⑫ 意爾平ノ説
- ⑬ 五箇ノ性能并ニ小事ノ忽セニスベカラザル事
- ⑭ 精細ノ切要ナル事

- ⑮ 福格斯瑣事ト雖レ精細ニ心ヲ用シ事
- ⑯ 順便ノ方法
- ⑰ 法國一相臣ノ話
- ⑱ 懶惰ナル郷紳ノ話
- ⑲ 斯格的敏速ノ益ヲ論ズル書
- ⑳ 光陰ハ産業ナリ
- ㉑ 四半時ノ光陰
- ㉒ 定期ヲ忽ザルノ徳
- ㉓ 事務ヲ辦理スル人ニ非レバ三軍ノ將トナリガタ
- ㉔ 拿波崙軍中ニ在リ細務ヲ辦理セシ事
- ㉕ 拿波崙ノ文書

- ⑤ 空林登詳密ニ事務ヲ辦理セシ事
- ⑥ 空林登正直ニシテ借財ヲ懼レシ事
- ⑦ 端正信實ノ貴ブベキ事
- ⑧ 高賈ノ端正信實ナルベキ事
- ⑨ 正經ナラザルノ利ハ受用スルヲ能ハズ
- ⑩ 品行ハ一種ノ財寶ナリ
- ⑪ 大關罷克禮ノ事

第十編 金錢ノ當然ノ用及ソノ妄用ヲ論ス

- ① 金錢ヲ用ルハ當然ノ道ニ從フベキ事
- ② 自ラ私欲ニ克チ儉約ヲ守ルベキ事
- ③ 格伯田二種ノ人アルノ論
- ④ 工人儉節ヲ勉メ品行ヲ高スベキ事

⑤ 三箇偶然ノ事

- ⑥ 節儉ハ家事ヲ治ル精神
- ⑦ 節儉ハ保護ノ用
- ⑧ 節儉ハ端正老實ノ本質
- ⑨ 小利ヲ競フハ小費ヲ除クニレカス○儉約ニシテ  
仁惠ヲ行ベキ事
- ⑩ 金ヲ借ルノ危事
- ⑪ 空林登話聖東借債ヲ懼レシ事
- ⑫ 熱非斯早年貧苦ト戦ヒシ事
- ⑬ 時俗體面ヲ飾ルノ弊
- ⑭ 那比爾軍官ノ負債ヲ戒ムル事
- ⑮ 誘惑ニ抵抗スベキ事

⑥ 休彌爾列爾酒ヲ止ル事

⑦ 高處ニ眼ヲ着ケ惡習ヲ改ベキ事

⑧ 富ヲ致スノ諺語

⑨ 高尚ナル志望ヲ以テ勤儉ヲ行フベシ

⑩ 萊的日工ヲ作テ罪人ヲ惠シ事

⑪ 正經ノ職業ハ卑賤ト雖モ羞愧スベカラザル事

⑫ 守錢虜ノ賤ムベキ事

⑬ 儉吝ノ辨

⑭ 富人ニ德行ノ價アラザル事

⑮ 貪婪ニシテ身ヲ亡スノ喻

⑯ 人ノ事業ハ貧富ニ拘ラザル事 并伯洛沙敦

⑰ 真正ノ體面

⑱ 真正ノ貴重セララル、人

第十一編 自ラ修ルノ事ヲ論ス并ニ難易ヲ論ス

① 自ラ教育スベキ事

② 亞璣爾德ノ説

③ 身體ヲ勞動スルノ益

④ 惹列迷泰洛爾勞動ノ益ヲ論ス

⑤ 工事勞作ノ益

⑥ 身體ノ強壯ハ職事ヲ為スニ益アル事

⑦ 有名ノ學士文人少時勞力ノ遊戯ヲ做シ例

⑧ 勞苦ハ百事ニ勝ツ

⑨ 方向ヲ善シテ學業ヲ勉強スベキ事

⑩ 容易ハ困難ヨリ生ズ

- ① 精密ノ工夫及ビ透徹ノ理會
- ② 目的ヲ立定テ書ヲ讀ベキ事
- ③ 自己ヲ信ズルハ真正ノ謙退ト同一ナル事
- ④ 勞苦ヲ經ザル學問ノ益ナキ事
- ⑤ 勞苦ニ慣ベシ安息ヲ求ベカラス
- ⑥ 學問ハ善良ノ心端正ノ行ト一體トナルベキ事
- ⑦ 學問ト智識トノ大逕庭アル事
- ⑧ 讀書ノミヲ學問ト思ベカラザル事
- ⑨ 我ナルモノ有ザルベカラス爲トコロ有ザルベカラズ
- ⑩ 自ラ恭敬スベキ事
- ⑪ 必答卧拉斯ノ法語及ビ彌爾敦ノ説

- ⑫ 自修ノ事ハ地位ニ關ザル事
- ⑬ 卑下ノル自脩ノ説
- ⑭ 稗官小説ノ害
- ⑮ 少年ノ人歡樂ニ耽ベカラザル事
- ⑯ 公斯當的弱志薄行ノ事
- ⑰ 韃爾理目盲シ身病ト雖モ學ヲ勉シ事
- ⑱ 尼格爾ノ其母ニ贈ル書
- ⑲ 兪艱難ハ最善ノ教師
- ⑳ 智識ハ失敗ヨリ學ブ
- ㉑ 名将屢ニ敗績スルニ由リテ益兵法ニ進シ事
- ㉒ 貧苦禍難ハ人ノ善師
- ㉓ 艱難ノ學校



⑤ 辯論家格禮及ビ加蘭ノ事

⑥ 貧苦ニ耐テ學習ヲ勉シ人馬來模爾章罷士

⑦ 維廉格白的ノ事

⑧ 法人ノ英國ニ住スルモノ石匠ヨリ學師トナリシ事

⑨ 學師李ノ事

⑩ 有名ノ人晚年ヨリ學問ヒシ例ヲ舉グ

⑪ 少時ノ敏鈍ヲ以テ將來ヲ料リ難シ

⑫ 大人豪傑幼時愚鈍ナリシ例ヲ舉グ

⑬ 亞璣爾德童子ノ優劣アルヲ論ス

⑭ 父母ノ子ノ夙達ヲ望ムベカラザル事

第十二編 儀範 又曰ヲ論ス

① 家裡ノ教化最モ緊要ナル事 并ニ家國同一ナル事

② 父母ノ儀範

③ 物斯的勃古斯敦等ノ母ニ感化セラレシ事

④ 人ノ言行必ズ將來ト相關ル事

⑤ 人ノ言行永ク死セザル事

⑥ 拔倍籍言行不死ノ論文

⑦ 極テ卑賤ナル人ノ言行マタ風俗ニ關係ス

⑧ 實行ノ人ヲ化スルノ空言ノ比スベキニ非ズ

⑨ 邦治鞋ヲ補ヒ家業ヲ做ナガラニ修金ナキ貧兒ヲ

教シ事

⑩ 朋友ノ擇ベキ事

⑪ 觀感ノ益

① 画家樂工已ニ優ルモノヲ慕フ事

② 勇將ノ表様怯夫ヲ激發スル事

③ 言行録ヲ讀ヨリシテ感發奮興セシ人ノ例

④ 弗蘭克林・徳留・達徳禮

⑤ 亞爾費立・雷閣・拉路・惕烏爾弗・加禮

⑥ 花納爾進脩ノ益ヲ得タリシ書ヲ評論ス

⑦ 樂只君子ノ儀表

⑧ 學士亞・璠爾徳ノ德行・他人ヲ感化セシ事

⑨ 戎萃克禮ノ事

第十三編 品行ヲ論ズ即真正ノ君子ヲ論ス

① 品行ハ人ノ有ル最貴ナル物

② 加寧・拉設爾ノ嘉言・花納爾ノ善行

③ 弗蘭克林・孟典ノ品行信實ナリシ事

④ 品行ハ勢力ナリ

⑤ 勞爾徳亞斯金ノ行規

⑥ 人皆品行ヲ修善スルヲ目的ト爲ベシ

⑦ 美名ノ價

⑧ 信實ハ品行ノ骨子

⑨ 言行一致内外間ナカルベキ事○沙伯ノ好ル格言

⑩ 眞實ノ品行

⑪ 習慣ハ第二ノ天性

⑫ 習慣ハ始メ慎ムベシ

⑬ 人ハ幼年ヨリ善習慣ニ長ゼシムベキ事

⑭ 福祥ハ習慣ニ由テ得ラルベシ

- ⑤ 他人ヲ待スルニ温和ニシテ禮アルベキ事
- ⑥ 一顧盼ニテモ慈愛ノ情他人ニ通ズル事
- ⑦ 中心ノ忠愛外貌ノ禮儀
- ⑧ 容貌辭氣ノ修善スベキ事
- ⑨ 他人ノ異論ヲ容忍スベキ事○魍魎ノ喻
- ⑩ 眞實ノ心腸
- ⑪ 哥蘭的兄弟家ヲ興セシ事
- ⑫ 哥蘭的兄弟舊怨ヲ念マシテ恩惠ヲ施セシ事
- ⑬ ジェントルメン〔君子〕ノ義
- ⑭ ジェントルメン〔君子〕ハ自ラ尊敬シ他人ヲ尊敬ス
- ⑮ 眞正ノジェントルメン〔君子〕賄賂ヲ受ザル事○空林登十  
萬金ボト我邦ノ三十ノ賄賂ヲ却ケシ事

- ⑯ 空勒斯カ十萬金ノ贈遺ヲ受ザリシ事
- ⑰ 那比爾印度ニ在テソノ諸王ヨリ一切贈遺ヲ受ザ  
リシ事
- ⑱ 身外ノ富貴ハ眞正君子ノ徳ト相關カラズ
- ⑲ 至賤ノ人往々眞正君子ノ精神アル事
- ⑳ 舟子ノ己ガ性命ヲ輕ジ他人ヲ救ヒシ事
- ㉑ 澳上地利ノ帝弗蘭西斯貧民ヲ救ヒテ死セシ  
事  
モノノ葬ヲ送リシ事
- ㉒ 英國ノ工人巴理ニ在テ送ル人ナキ棺車ヲ送リシ  
事
- ㉓ 君子ノ行ハ信實ヲ以テ第一ト爲スベキ事
- ㉔ 剛勇ノ人ハ柔軟ノ心寛恕ノ行アル事

\* Heaven helps those who help themselves.

彌爾英國  
當今政學  
名家文化  
三年生  
培士禮立  
英國當今  
參國事者  
文化二年  
生

自助論目錄終

- ⑤ 英雄俠烈ノ行今世ニ至リ益盛ナル事
- ⑥ 兵卒ノ溫柔ナル事
- ⑦ 英國ノ船亞弗利加ノ海岸ニテ沈ミシ時船中ノ人  
從容和靜ナリシ事
- ⑧ 君子ハ已ヨリ弱キモノヲ凌虐セズ
- ⑨ 君子ハ人ニ恩惠ヲ施ドモ徳色ナシ
- ⑩ 君子ハ已ヲ棄テ人ニ讓ル事
- ⑪ 德勒克ノ品行

通計三百二十四章

斯邁爾斯自助論一名西國立志編

第一編 邦國及ビ人民ノ自助ルヲ論ズ

彌爾曰、一國ノ貴トマル、トコロノ位價ハ、ソノ人民

ノ貴トマル、モノ、合併シタル位價ナリ。

培士禮立曰、世人ツ子ニ法度ヲ信ズルヲハ、分外ニ多

ク、人民ヲ信ズルヲハ、分外ニ少キヲナリ。

① 自助ルノ精神

天ハ自助ルモノヲ助ト云ル、確然經驗シタル格言  
ナリ、僅ニ一句ノ中ニ、歴ク人事成敗ノ實驗ヲ包藏セリ、自  
助ト云フハ、能自主自立シテ、他人ノ力ニ倚ザルヲナリ、自  
助ルノ精神ハ、凡ソ人タルモハ、オ智ハ由テ生ズルトコ  
ロ、根原ナリ、推テコレヲ言ハ、自助ル、人民多クレバ、ソノ

邦國必ズ元氣充實シ精神強盛ナルヲナリ。○他人ヨリ助  
ヲ受テ成就セルモノハソノ後必ズ衰フルヲアリシカル  
ニ内自助テ為トコロノ事ハ必ズ生長シテ禦ベカラザル  
ノ勢アリ。蓋シ我モシ他人ノ爲ニ助ヲ多ク爲ンニハ必ズ  
ソノ人ヲシテ自己勵ミ勉ムルノ心ヲ減ゼシムルヲナリ。  
是故ニ御傳ノ過嚴ナルモノハソノ子弟ノ自立ノ志ヲ妨  
ルヲニシテ政法ノ弊下ヲ壓抑スルモノハ人民ヲシテ扶  
助ヲ失ヒ勢力ニ乏カラシムルヲナリ。  
○人民ハ法度ノ本イキホヒ士農工商ヲ紗テ人民トイフ農  
邦國ニテ立ルトコロノ法度オキテタトヒ美ヲ盡シ善ヲ盡スト  
雖也人民ノ爲ニ眞實ノ助トハ成ザルヲナリ。蓋シ人民ヲ  
シテソノ自己ハ爲トコロニ任セソハ志ヲ伸ルヲ得セ

シメソレハシテ自己ニ勉勵進修セシムレバスナハチ人  
民ハ爲ニ眞實ハ利トナルヲナリ。然ルニ何ノ世ノ人モヒ  
トヘニ誤テ已等ノ幸福ヲ受ケ平安ニ日ヲ度ルヲハ法度  
ノアル所以ニ由ルヲ多クシテ自己ノ所行ニ由ルヲ少シ  
ト思ヘリ。且人民ノ開化ニ進ムルハ法度ヲ立ルヲニ由テ  
得ラル、モノト思フヨリシテ法度ヲ立ル事ヲ分外ニ貴  
メルオキテ通俗ノ説トハ成タルナリ。各府縣ヨリ三年或ハ五年  
ノ中ニ一二人ヲ薦舉シオキテ立法院ニ入シメ國法百萬分ノ一  
議立シ或ハ議革スルヲタトヒ十分ニヨク其職ヲ盡トモ  
人民ノ立身制行ノ上ニ於テ眞實ノ利益トナルヲハ甚少  
シ。○且コレノミナラス昔ヨリ今ニ至リ日ニ益々顯然ト  
シテ證知シタルヲハ政堂憲署ハ陰虛ニシテ陽實ニ非ス

奸ヲ禁ジ亂ヲ遏ムルノ用多クシテ善ヲ勸メ行ヲ厲スノ  
 用少シ蓋保護ノ用ノミナリ人民ノ生命ヲ保護シ人民自  
 主ノ權ヲ保護シ人民ノ産業ヲ保護スルマデノナリ○  
 律法ハタトヒ極善ナルモノト雖凡人民ヲシテソノ或ハ  
 心ヲ盡シ或ハ力ヲ盡シテ得タルコロノ果實ヲ享用セ  
 シメンガ爲ニコレヲ安穩ニ保全スルマデノ功用ノミ律  
 法ハタトヒ極嚴ナリト雖凡懶惰ノ人ヲシテ勉強ナラシ  
 メ奢侈ノ人ヲシテ儉節ナラシメ爛醉ヲ好ムモノヲシテ  
 酒ヲ禁ゼシムルノ能ハズカクノ如キモノハ特ニ人民各  
 箇ニ身ヲ修メ家ヲ治メ又己私ニ克ント欲スル志發生ス  
 ルニ非レバ改化スルノ能ハザルナリ且他ノ風俗ノ美善  
 ナルモノツノ能人民ヲシテ觀感興起セシムルノハ律法

ノ權力ニ比スレバ更ニ大ナリ

③ 國政ハ人民ノ光ノ返照ナリ

邦國ノ政事ハ特ニ人民各自一己ノモノ會集シテ放トコ  
 ロノ回光返照ナリ蓋シ人民ハ政事ハ實ニ行テ政事ハ  
 人民ハ福影ナリ譬バ一國アリテ人民ノ品行劣惡  
 ナレバ一時ツノ政事優美ナリトモ幾何モナクシテツノ  
 政事必々退キ下テ人民同等ノ位ニ至ベシ又一國アリツ  
 ノ人民ノ風俗優美ナレバ一時ツノ政事劣惡ナリトモ幾  
 何モナクシテツノ政事必々進ミ上リ人民同等ノ位ニ至  
 ベシ元來邦國ハ人民ニヨリテ成立タルモノナレバ人民  
 ノ性行ノ集レルモノ結果成就シテ律法トナリ政事トナ  
 ルトナリサルカラニ人民ト政事トハツノ善惡ノ位價

同等ニシテ優劣ナキナリ。譬バ水ノ如シ。ソノ外降トモ  
ニ各々ノ自己ノ水平ニ至リテ求ルナリ。品格尊キ人民ハ  
品格尊キ政事ヲ以テ統治セザルコトヲ得ズ。愚ニシテ  
惡ナル人民ハ。自ラ愚ナル政事ヲ以テ管理セラル。コト  
リ歴ク古今ヲ察シ。成跡ヲ案ズルニ。邦國ノ優劣強弱ハ。ソ  
ノ人民ノ品行ニ關係スルコト多シテ。ソノ國政ニ關係スル  
コト少シ。何ニトナレバ。邦國ハ特ニ人民各自一箇ノモノ  
合併セル總名ナレバ。所謂開化文明ト云。モノハ他ナシ。ソ  
ノ國ノ人民男女老少各自ニ品行ヲ正シ。職業ヲ勉メ。藝事  
ヲ修メ。善スルモノ合集シテ。開化文明トナルコトナリ。

(四) 邦國ノ盛衰

邦國ノ昌盛ハ。人民各自勉強ノカト。正直ノ行ト。ノ總合セ

ルモノナリ。邦國ノ衰退ハ。人民各自懶惰ニシテ。自ラ私  
及ビ穢惡ノ行ノ集合セルモノナリ。是故ニ邦國ニ於テ最  
モ大害トナスベキモノハ。人性行壞惡ナルナリ。此風漸  
ク長スレバ。タトヒ律法ヲ以テ一時コレヲ剷除ストモ。再  
マタ萌發長育スルコトナリ。コレ人々自己ニ過ラ悔ヒ。行ヲ  
改ムルニ非レバ。ソノ弊風惡俗ハ。決シテ除キ去ルコト能ハ  
ズ。然レヨリ。忠愛ニ厚ク。仁惠ヲ好ム人ハ。特ニ法度ヲ變シ  
政事ヲ修ルコト事トセスシテ。専ラ務テ民ヲ勸勵化導シ。ソ  
レヲシテ自ラ能樹立シ。主張シ。良心ヲ崇シ。善行ヲ修シム  
ルナリ。

凡ソ人外ヨリ。統治セラル。コトニ由テ生ズルコト。コトノ利  
害ハ。ソノ關係スルコト。甚ダ小ナリ。蓋シ人間萬事。ミナ

Caesarism \*John Stuart Mill.

人々内自ラ治メ自ラ主ドルノ上ニ關係スルモノナリ。是故ニ君上權ヲ擅ニスルノ國ノ人民ハ、タトヒ惡政ヲ以テ治メラル、ト雖、氏コレヲ稱シテ、奴隸ノ最モ卑キ者トイフベカラス。人民ノ德行ヲ修ムルヲ知ラズ、自ラ私シスルノ心、及ビ邪惡ノ心ニ役使セララル、モノヲコソ、真成ノ奴隸ト名ケテ、當レリト云ベケレカクノ如ク、人民ノ心中ニ私欲生ジ、コレガ爲ニ奴隸トヒラル、モノハ、タトヒ、如何様ニ法度ヲ變ジ、執政ノ人ヲ改ルトモ、コレ等ノ事ノミニテハ、コノ奴隸ヲ救フテ、自主ノ人ニ化セシムル、才能ハサルナリ。ソノ國ノ政府ニテ、自由ノ權ヲ專ニシ、人民ヲ抑下ス、コトヲ以テ善シトスル不祥ノ謬説行ハル、間ハ、官吏ヲ換ヘ、政事ヲ變スル等ノ事ヲ爲シ、イカホドカヲ竭スト、

影ノ種々ニ變動流移スルガ如ク、ツヒニ著落セル實形トナリテ、永續スル功效ハアラザルナリ。邦國ニ自主自立ノ權アル、一ナレド、ソノ自主ノ基礎ハ、人民ノ性行ノ上ニ在ナリ。而メ、ユノ人民ノ性行ハ、實ニ衆志ヲ合セ、保全ヲ謀リ、邦國百事ヲシテ、上進セシムルノ擔保ナリ。彌爾曰、霸政ノ國ト雖、凡ソノ人民ニ箇々自立セルモノアリ。間ハ、極惡ノ徵候ヲ生ゼズ、且、何ノ政體ヲ論ゼス、凡ソノ人民ノ自立ヲ壓壞スルモノハ、コレヲ霸政、又曰、云ベキナリ。

(五) 論々、  
トシ、一ザリスムノ一派ト、自助ノ説ト反對ナルヲ



人世ヲ治ムル道ヲ論ズルニ古ヨリ謬説互ニ轉シテ主トナリ。過シテ復始マルコナリ。或ハレーザルスルマ帝カニシテ國權ヲ已ニ專ニスルモノナレバ權勢ヲ人君ヲ主トシ。或ハ二歸セント欲スル政學家ノ名トナレリ。人民ヲ主トシ。或ハ英國君民協議シテ定ムルトコロノ律例ヲ宗トセリ。然レドモ自立ノ根元ヲ論ゼザレバ皆迷謬ヲ免カレズ。レーザルスハ人民ノ已ヲ認テ君主トナシテ順從スルモノハ。ユレヲシテ福利ヲ得セシムルコトヲ務ム。コノ教派ハ人民ノ爲ニ百事ヲ具ヘント欲ス。人民ニ由テ一事ヲ成コトヲ欲セズ。ユノ教派ヲ師トセバ。必ズ衆民天良是非ノ心ヲ強テ。霸政ニ陥入ントスルノ患アリ。レイザリスムハ。極劣ノ神像ナリ。ソノユレヲ拜跪スルモノハ。特ニソノ勢力ヲ怕ル、ノミツノ甚キニ至テハ。特ニソノ財貨

\* William Dargan

ヲ利スルノミ。自助ルノ説ハ。コレニ比スレバ。遙ニ平穩ニシテ弊害ノ生ゼザル教ナリ。世人コノ説ヲ能理會シタラシニハ。レーザリスムハ。廢棄シテ再ビ興ザルベシ。コノ兩説ハ。互ニ相容ザルノ仇敵ナリ。維多爾ビクトル休哥ヒューゴ筆ト斂テ論シテ。彼此ヲ殺スニ非レハ此必ズ彼ヲ殺ストイヘルハ。轉用シテコノ二説ノ反對スルモノヲ論ズベキナリ。

(六) 維廉大互 自立ノ事ヲ論ズ

國政ヲ論ズルモノ。或ハ人民ヲ主トシ。或ハ君民協議ノ法ヲ主トス。然ドモ自立ノ根源ヲ論ゼザレバ。皆眞成ノ治道トイフベカラズ。維廉大互ハ愛蘭ノ忠愛ノ心深カリシ人ナリ。都伯林ドッセルリンノ愛蘭ニオイテ。百江ハイク藝業展觀會ヲ開キタルコトアリケルガ。ソノ収場ノ時言々ルコトヲ今コノニ引バシ。

○我イマ眞實ヲ語ルベシ。我毎ニ人ノインデペンデンス  
 自主自立トイフヲ聞ゴトニ。吾國ト吾人民ノ事ヲ想ヒ  
 出サストイフコトナシ。夫自主自立ノ源。吾邦ヨリ生ズルモ  
 ノアリ。又外國人ノ吾國ニ來レルモノヨリ得ルモノアリ。  
 然ドモ。我深ク吾心ニ悟レルハ。インダストリアル。インデ  
 ペンデンス。工事ヲ勉強スルヨリ生ズル自主自立ノ  
 權ハ。全ク吾等自巳ノ力ニ依賴スルコトナリ。我思フニ。邦民  
 ノ勉強シテ工藝ヲ爲スニ由テ。今日ノ如キ昌運ニ至リ。光  
 輝ヲ發シタルハ。未嘗有ノ事ナルミシ。然トイハドモ。コ  
 止ルベカラズ。邦人既ニ一層級ヲ進メタレバ。コレヨリ  
 シテ。恒久堅忍ヲ以テ。いよいよ成就ハ功ヲ奏スベキナリ。我  
 思フニ。邦人銳意ニ勉強センニハ。今ヨリ後。久シカラズシ

テ。邦人盡ク同等ノ安寧ヲ得同等ノ福祉ヲ享ク。同等ノ自  
 主自立ノ權ヲ得ベキ地位ニ至リ。又外國ノ人民ト同等ニ  
 カクノ如キ福運ヲ受ベト時。至リヌベシ。コレ予ノ深ク望  
 ムトコロナリ。

(七) 貴賤ニ限ラズ。勉強忍耐ノ人。世ニ功アル事。

凡諸邦國今日ノ景象ニ至ルモノハ。皆幾世幾代ヲ經テ。諸  
 人或ハ心思ヲ勞シ。或ハ肢体ヲ苦シメテ成就セシモノナ  
 リ。忍耐恒久ノ心ヲ以テ職事ヲ勉強スル人。尊卑貴賤ノ別  
 ナク。土地ノ耕墾スル人。礦山ヲ撿尋スル人。新器新術ヲ發  
 明スル人。工匠ノ人。品物ヲ製造スル人。詩人。理學者。政學家  
 コレ等ノ人。古ヨリ今ニ至ルマデ。次第ニ工夫ヲ積メルモ  
 ノ。合湊シテ盛大ノ文化ヲ開ケルナリ。夫文藝ノ事。百工ノ

業コレヲ勉強學習スル人常ニ相繼テ絶ザルニ由テ、ソノ始メ混沌タルモノヨリ、頭緒ヲ見出し、秩序ヲ定メタルナリ。故ニ今世ノ人ハ、祖先ノ智識勤勞ニ由テ、學術ノ産業ヲ傳リ受ルモノナレバ、コレヲ補修闡明シテ、後人ニ遺ルベキナリ。

ハ英人自助ノ精神アル事

英國ノ人民ハ、自助ルノ精神アリテ、勢力ヲ奮起シ、百事ヲ勉ムル。昔ヨリ風俗ヲ成シタリ、羣衆ノ中ニ崛起シテ、其名ヲ顯ハシ、元來貴顯ナル人ノ上ニ出ルモノ、何レノ世ニモ常ニアラザルナレ、而シテ英國ノ勢力ハ實ニコレニ由テ生ズルナリ。然レドモ、コレニ亦著眼スベキナリ。我邦ノ上進スルハ、獨リ有名ノ人ノ功ニアラス、微賤ノ民ソ

ノ名モ知ザルホドノモノト雖ドモ、衆カヲ合セ、邦國ヲ助ケル。ソノ利益、マタ思ハザルベカラズ。史冊ノ上ニ、大合戦ヲ記スルニ、大將ノ名ノニアリテ、士卒ノ名アラズ。然レドモ、士卒箇々ニ英雄ノ氣象アリテ、善戦フニ由テ、捷ヲ奏スルナリ。且、人民ノ生涯モ、マタ士卒ノ戦闘ニ比スベシクノ姓名傳ハラザルモノトイヘドモ、傳記ニ名ヲ留ムル大人豪傑ト共ニ世ノ開化文明ノ上進ヲ助ル。甚ダ多キナリ。至微至賤ノ民ト雖ドモ、ソノ職事ニ勉強シ、平生ノ爲トコロ、正直、忠厚、節廉ニシテ、他人ノ儀表トナレバ、ソノ國ノ治化ヲ裨ルコト、獨リ當世ノミナラス、後代ニマデモ及ブベシ。何ニトナレバ、一人タリトモ、ソノ行狀良善ナレバ、自ラ他人ニ傳染シ、ソノ模範ヲ互ニ相師法トシ、後代マデ廣

ク行ハル、トナレバナリ。

⑨ 實事習驗ノ學問

凡ソ人ノ精カヲ出シ、職事ヲ務ルトハ、最モ善キ實事習驗ノ學問ナリ而メ又大ニ他人ヲシテ奮發興起セシムルノ益アルトナリ。彼ノ大小學校郷塾ニテ教ルトコロノモノ、如キハ、コノ實事習驗ノ學問ニ比スレバ、特ニ入門ノ初歩ニ過ザルノミ、我等、毎日ノ閱歷ヨリシテ得ルトコロノ實益ハ、遙ニ學校ノ教ノヒニ出タリサレバ、我家ノ中ニモ、街衢ノ間ニモ、賑櫃ノ後ニモ、店舖ノ中ニモ、織機ノ上ニモ、犁鋤ノ下ニモ、寫字房ノ中ニモ、工場ノ中ニモ、凡ソ大衆熱鬧事務紛繁ナル處、ミナ親歷實驗ノ學問ノ在トコロニアラズト云トナシカクノ如學問スルヲ昔爾列爾名クテ人

\* Schiller.

† Bacon.

倍根英國  
理學大家  
永祿四年  
生寛永三  
年卒

類ノ教道トイヘリ、即日用ノ品行舉動ノ上ニテ、自ラ身ヲ修メ、自ラ己ニ克ク、己ニカク用ルナリカクノ如ク、真實ニ學トキハ、人々一生ノ間、各ツノ當然ノ職分ヲ盡シ、事務ニ應ズルトキ、做得ベシ、彼ノ特ニ書冊ヨリ學ビ、文字ヨリ得タルモノトハ、霄壤ノ差ナリ。倍根曰、尋常書冊上ノ學問ハ、人ヲシテ、コレヲ真實ノ用ニ供セシムルト能ハズ、又學バザレドモ、才智アル人アリ、然レドモ、真實有用ノ學ハ、獨ラグセルヴェーレン、實事實物ニ就テ、熟觀審察スルニヨリテ、贏得セラル、トナリ、コノ說、人生實學ノ要領ヲ握ルノミナラズ、又心靈ヲ修養スル道モ、コレニ外ナルトナレ、故ニ斷シテ、曰、人ノ自ソノ身ヲ成就スルハ、作勞ヨリ得ル、ト讀書ヨリ多ク、閱歷ヨリ得ル、ト藝文ヨリ多ク、行事ヨリ得ル、ト學習

自傳第一編

ヨリ多ク人品ヲ觀ルヨリ得ル言行録ヨリ多キナリ

⑩言行録ノ人ニ益アル事

然ト雖凡豪傑ノ言行録就中善人君子ノ言行録最モ他人  
ヲ補助シ倡導シ勸勵スルコトナレバソノ教訓トナリ裨益  
トナルコト甚多シソノ極善ナル人ノ言行ハ殆ド福音書ニ  
均シクソノ高潔ハ生涯高潔ハ志念弁ニソノ已テ善シ又  
天下ヲ善セんと欲シテ爲トコロハ邁往剛烈ハ行狀ミナ  
世ノ教トナルコトナリ言行録ノ中ニ載タル前人ノ模範即  
ソノ自助ルノ力耐久ノ志堅忍ノ作業信實ノ行ヲ觀ルト  
キハ人々自己ノ體面ヲ存スルノ力弁ニ自巳ニ依頼スル  
コトノ力ハ能極卑微ノ人ヲシテ自ラ該得ノ富貴ヲ造リ出  
シ不泯ノ名聲ヲ建立セシムルコトヲ知バキナリ

⑪大人豪傑ハ貴賤貧富ニ拘ラザル事

學術文藝ノ大家大志ヲ抱ケル傳法教師及ビ寛仁大度ノ  
爵位アル人ハ固ヨリ定リタル地位ヨリ出ルニアラス又  
限リタル種族ヨリ出ルニアラスコレ皆或ハ學校ヨリ或  
ハ工場ヨリ或ハ農家ヨリ或ハ貧民ノ陋屋ヨリ或ハ貴人  
ノ大館ヨリ出ルコトニシテ差別アラヌコトナリ有名ノ傳法  
教師トナレルモノニシテ張卒ヨリ出タルモノアリ蓋シ  
貧苦艱難ノ二者ハ決シテ人ノ進路ヲ妨ルモノニアラス  
何ニトナレバ極貧ノ人時トシテハ極高ノ地位ヲ占ルコ  
トアリ又踰越スベカラザルガ如ク艱難アリト雖凡終ニハ  
ソノ障礙スルモノ除去シテ必々亨通ノ路ヲ得ルナリ且此  
ノミナラス艱難ハ事ハ毎ニ人ヲシテ勞苦忍耐ハカヲ惹

舌氏永祿  
七年生元  
和二年歿

光武帝  
曰有志  
者事竟  
成  
此諺同

with Will one  
can do anything.  
\*Shakespeare

起。非。常。ハ。才。能。ヲ。發。生。シ。ム。ル。ト。ナ。レ。バ。輔。助。ノ。最。モ。善。者。ト。稱。シ。テ。可。ナ。リ。古。ヨリ。障。礙。ヲ。踰。越。シ。奇。勲。ヲ。捷。得。ス。ル。モ。ソ。ノ。例。甚。多。キ。ヲ。觀。ル。ト。キ。ハ。人。一。志。ヲ。以。テ。萬。事。ヲ。爲。得。ベ。シ。ト。イ。ヘ。ル。諺。ノ。謬。ダ。ル。ヲ。知。ル。ニ。足。リ。ソ。ノ。著。シ。キ。例。ヲ。舉。テ。コ。レ。ヲ。證。ス。バ。レ。上。帝。道。學。士。ニ。シ。テ。詩。人。ナ。ル。惹。列。迷。泰。洛。爾。紡。絲。機。器。ヲ。創。造。シ。製。棉。工。場。ノ。元。祖。タ。ル。力。查。阿。克。來。司。法。官。ノ。有。名。ナ。ル。典。的。兒。田。山。水。画。工。ノ。絶。技。ナ。ル。篤。爾。涅。兒。已。上。數。人。ハ。皆。始。ハ。剃。頭。業。ヲ。爲。セ。レ。モ。ノ。ナ。リ。

(上) 舌。克。斯。畢。ノ。事

英。國。詞。曲。ノ。名。家。ナ。ル。舌。克。斯。畢。ハ。元。來。何。ナ。ル。種。族。ヨ。リ。出。シ。ヤ。ソ。ノ。說。種。々。ニ。シ。テ。定。マ。ラ。ズ。然。ド。モ。卑。賤。ヨ。リ。發。達。シ。タ。ル。ト。ハ。疑。ナ。レ。ソ。ノ。父。ハ。屠。者。及。ビ。牧。人。ニ。シ。テ。舌。克。斯。畢。

幼。時。獸。毛。ヲ。梳。ス。ル。ヲ。業。ト。セ。リ。或。ハ。曰。ク。舌。氏。始。メ。鄉。塾。ニ。在。テ。助。教。タ。リ。後。ニ。一。人。家。ノ。書。辦。ト。ナ。レ。リ。舌。氏。ハ。凡。ソ。所。有。人。類。ノ。事。ヲ。知。タ。レ。バ。人。間。萬。類。ノ。撮。要。録。ヲ。人。間。萬。類。ノ。事。ト。比。象。シ。テ。イ。フ。ト。名。ル。モ。可。ナ。リ。ソ。ノ。舟。人。ノ。諺。語。ヲ。用。フ。ル。ト。切。當。ニ。シ。テ。謬。ダ。ル。ガ。エ。ズ。或。ハ。舌。氏。ハ。必。ズ。水。手。タ。リ。シ。ト。ア。ル。ベ。シ。ト。イ。ヘ。リ。ソ。ノ。著。書。中。ニ。傳。法。教。師。ノ。事。ノ。委。曲。ヲ。盡。シ。タ。レ。バ。舌。氏。ハ。必。ズ。牧。師。ノ。書。班。タ。リ。シ。ト。ア。ル。ハ。シ。ト。考。論。ス。ル。モ。ノ。ア。リ。又。ソ。ノ。馬。ノ。皮。肉。ヲ。能。分。別。定。斷。シ。タ。レ。バ。或。ハ。馬。商。ナ。リ。シ。ト。モ。云。ヘ。リ。然。ル。ニ。舌。氏。ハ。切。ニ。優。人。ナ。リ。シ。ナ。リ。ソ。ノ。年。時。ヲ。送。ル。間。平。生。試。驗。觀。察。ニ。由。テ。得。ハ。小。學。識。ヲ。盡。ク。藏。曲。ニ。顯。ハ。ヒ。リ。蓋。シ。舌。氏。ハ。深。沉。ナ。ル。書。生。ニ。シ。テ。勉。強。シ。テ。業。ヲ。做。セ。ル。人。ナ。ル。ト。ハ。疑。ナ。レ。ソ。ノ。著。



百克安水  
八年十一月  
政政

ハストコロノ書人心ヲ感ゼシメ我英人ノ品行ヲ造リ成  
スノ益アリ今日ニ至テ盛ニ世ニ重ゼラル

⑤貧賤ヨリ出タル豪傑ノ人

日工ヨリシテ起レルモノハ量地官タル伯倫德例航海ニ  
長ゼル占克詩人薄爾屋斯等ナリ。巧者磚人ヨリ出ルモノ  
中便戎孫ハ手ニ鏝ヲ持シ懷中ニ書ヲ納レテ操作セ  
レトイヘリソノ他量地官タル義德瓦圖及ビ的爾福德地  
學博士タル休彌爾列爾著書家及ビ雕像匠タル亞蘭地寧  
舍ノ巧人磚人ヨリ出タル人ナリ。木匠ヨリ出タル卓  
祭ノ人ニハ建造工人タル意尼額若涅士時辰標ノ有名ノ  
工人赫利孫人物ノ體質ヲ察スル學者戎翰他画家洛模屋  
及ビ窩比東洋ノ學ニ通スル李雕像匠タル戎商伯孫等ナ

據理遜住  
支那天明十  
五年生天

リ○織工ヨリシテ起レルモノハ算學家西模孫雕像工倍

根上帝道學士米爾納兄弟二人亞坦話兒客兒上帝道學士

成福士的爾禽學者維爾孫傳法教師立賓士敦詩人丹納喜

爾等ナリ○鞋工ヨリシテ起レルモノハ有名ノ水師提督

古勞埤七禮叔夫爾電氣博士斯打戎文章家撒奴耳德留ク

ヲ一トルレイレビエ一書著セル及福德詩人伯路摸非

爾德傳法教師維廉加禮等ナリ勉強刻苦セル傳法教師穡

理遜ハ履法ヲ作ル工人ノリシナリ

近キ數年以來獲葛蘭ニ托馬士義德瓦圖トイヘル草木鳥

獸ヲ究ムル深奥ナル學者マタ鞋匠ヨリ起レリソノ職業

ヲ爲ル餘暇ヲ以テユノ學科ニ心ヲ盡シケルガ小蟹ノ類

ヲ渣究シテ新ニ一種ヲ看出シタリ學士家因テコノ蟲ヲ

\*Admiral Hobson

フラニゲエドワルジアイト名タリ。  
 裁縫匠ヨリ亦卓犖ノオヲ顯ハセル人出タリ。史家戎斯到  
 画家若孫嘗テユノ業ヲナセリ。好古斯吳徳ハ波都名地ノ戰  
 ニ功名ヲ顯レ義徳瓦第三ヨリ恩賞トレテ奈的ノ爵ヲ賜  
 ハリレガ少年ノ時ハ倫敦ノ裁縫匠ノ徒弟ナリシナリ。水  
 師提督河伯孫ハ一千七百二年士班牙未額港ノ戰ニ水閘  
 ヲ破シ勇將ナリレガ亦ユノ業ヲ爲レハリ河伯孫少時懷  
 的ノ裁縫匠ノ家ニアリケル時英國一幫ノ軍艦コノ嶋ヨ  
 リ出帆スベキ新聞ヲキテ急ニ海岸ニ走り往キソア光  
 景ヲ見タリレガコノ小童忽チ大志ヲ生シ水軍ノ人トナ  
 ラント思ヒ一小舟ニ跳リ入リ軍艦ノ處マデ漕往ト船將  
 ニ乞テ義兵トナリタリ數年ノ後功名ヲ荷テ故郷ニ歸リ

\*Andrew Johnson

昔シ賤業ヲ爲シ小舎ニ來リテ飲食セシトナリ。然ドモ裁  
 縫匠ノ大豪傑ハ安德留戎孫ニ如モノナカルベシ。即當今  
 合衆國ノ大頭領ニシテ卓絶ノ行心思ノカアル人ナリ。邑  
 中ノ長老タル時大會ノ中ニ於テ立法ノ事ヲ辯論シケル  
 ガ衆中ニ呼ハルモノアリテ曰ク彼ハ裁縫匠ヨリ起レリ  
 ト戎孫コノ譏刺ノ言ニ答テ曰ク誰ヤラン相公予ヲ裁縫  
 匠ナリト云ル予ニ於テハ少シモ妨トハ思ハヌナリ  
 何ニトナレバ余コノ職業ヲ爲ル時良工ノ名ヲ得タリ。又  
 主顧ノ客ニ約シタル期限ヲ違ヘスシテ善ソノ衣ヲ製成  
 シタリト言シトナリ。  
 カルチナル法官烏爾西埤夫亞堅犀徳客爾古懷的ハ皆屠  
 家ノ子ナリ。伴陽ハ補鍋匠ナリ。淑瑟弗蘭加斯徳ハ籃匠ナ



リ。蒸氣機器ヲ創造シ。大名ヲ顯ハセル牛國民。瓦德士提反  
孫ハソノ始。牛ハ。打鐵匠。瓦ハ算具ヲ造ル工人。士ハ火器ヲ  
運用スル人ナリシナリ。說法者。翰丁同ハ。煤炭ヲ擔フ人。木  
板ニ画ヲ彫。一ヲ始タル伯維格ハ。煤炭ヲ掘ル者ナリシナ  
リ。獨德士禮ハ。歩兵ヨリ。河爾克洛弗的ハ。園人ヨリ起レリ。  
航海者。拔欣ハソノ始ハ。船檣ノ前ニ供事スル人ナリ。古勞  
垓士禮。叔夫爾ハ。船房ノ小厮ナリシ。花設爾ハ。軍隊ノ中ニ  
テ。ヲボウ類ヲ吹人ナリシ。長托禮ハ。旅行スル雕工ナリシ。  
壹逮ハ。旅行スル印書匠ナリシ。托馬士。老連士ハ。酒家ノ子  
ナリシナリ。彌開爾。發拉第ハ。打鐵匠ノ子ニシテ。二十二歳  
ニ至ルマデ。釘書匠ノ徒弟トナリ。ソノ業ヲ爲セリ。今ハ上  
等ノ理學者トナリテ。窮理科ノ深奥ニシテ解シガタキモ

ノヲ。明カニ辨析スル。一ハソノ師。翰弗禮。大未ト雖。凡コレニ  
及ブ。一能ハズト云リ。

④有名ナル天學者

天學ヲ以テ名ヲ顯セルモノ、中ニ哥白爾。屈加士ハ。波蘭  
ノ麵包ヲ焼者ノ子ナリ。客不列爾ハ。日耳曼酒家ノ子ニシ  
テ。ソノ身ハ。給事シケル小厮タリシナリ。亞連白爾。上ハ冬  
夜ニ。巴黎ノセンジョン。ルロンドノ寺院ノ石階ニ棄ラレシ孩  
兒ナリシヲ。鑲玻璃工ノ婦。拾取テ養ナヒシナリ。牛董ハ。額  
蘭單ノ小農ノ子ニシテ。拉不禮士ハ。紅弗留爾ノ貧民ノ子  
ナリ。コレ等ノ卓越ナル人。イヅレモ。幼少ノ時。甚シキ患難  
ニ逢タレドモ。ソノ英才ヲ以テ。カ學セシニヨリ。普天下ノ  
財貨ヲ以テモ買ガタキ程ノ不朽ノ大名ヲ得タリ。貨財ニ

富ルモノハ却テコレガ爲ニ進修ヲ障礙セラレモノナ  
レバツハ害タル貧賤ヨリ大ナルナリ。拉額蘭日ハ天學  
及ビ算數ニ明ナル人ナリ。ソノ父採林利地ノ武庫ノ官タ  
リシガ億シ事中スシテ産業ヲ敗リ極貧ニ至レリ。拉額蘭  
日常ニソノ後來名聲及幸福ヲ得タルヲ少時貧困ナリ  
シ事ニ歸シテ予ヲシテモシ富人ナラシメバ算學者トナ  
ル。トハ得ザリシナラント曰ハリ。

⑤クレチーメン 牧師ト譯ス。ノ子ヨリ名ヲ顯ハス人  
クレヂーメンノ子ヨリ史冊上ニ名ヲ顯ハセルモノ。特ニ

著シトス。德勒克。納爾森ハ海上ニ於テ功名ヲ立ル人ナリ。  
售拉斯敦ハ上帝道博士ナリ。雍額ハ農學ノ書ヲ著ハセル  
大家ナリ。普禮揮爾ハ算學ノ名家ナリ。白爾ハ蒸氣船ヲ創

造セシ人ナリ。烏連ハ建屋ノ名工ナリ。禮諾爾圖維爾孫維  
爾啓ハイヅレモ有名ノ画工ナリ。索兒婁堪不白爾ハミナ  
律學ノ大家ナリ。闕埜孫。托模孫。哥爾德斯密士。格列立地典  
溼孫ハ詩人文士ノ最モ著キモノナリ。勞爾德。爵哈爾定日  
參將義德瓦爾。埜士。守備何德孫。ミナ印度ノ戰ニ功名ヲ顯  
セル人ナルガ亦クレヂーメンノ子ナリ。印度ノ英領ハ實  
ニ中等種族ノ人ニ賴テ勝得ラレタルナリ。即屈來武瓦爾  
連。哈斯丁士及其他コレニ繼グ者。ミナ久シク商家舗店ニ  
アリテ職事ヲ作シモノナリ。

⑥アットル子ース 狀師ノ者等ツノ他卑賤ノ人ノ子ニテ  
名ヲ顯ハス人

アットル子ースノ子ヨリ卓越シテ名ヲ成セルモノハ以

德門拔爾古斯彌敦斯格的窩圖窩士索末爾士哈德維克段  
 寧等ナリ以上三人ハ勞爾德ノ爵ニ上レリ維廉伯拉克士  
 敦ハ賣絲商ノ子ナリ勞爾德及福德ハ德夫爾ノ雜貨商ノ  
 子ナリ勞爾德田曼ハ醫者ノ子ナリ按察司答爾福爾德ハ  
 釀酒家ノ子ナリ勞爾德波爾洛克ハ鞍匠ノ子ナリ禮亞德  
 ハ尼微ノ故跡ヲ搜出セル人ナリシガ倫敦狀師館ノ書  
 辦ノ子ナリ維廉亞爾摸斯倫ハ水力機器及新製ノ大炮ヲ  
 發明セルモノナルガ亦嘗テ法律ヲ學ビアツトル子ノ  
 事ヲ爲セリ彌爾敦ハ倫敦ノ代寫呈狀者ノ子ナリ波布及掃  
 謝ハ賣麻商ノ子ナリ學師維爾孫ハ沛士禮ニ住スル製造  
 工ノ子ナリ勞爾德馬高禮ハ亞弗利カニ旅スル商人ノ子  
 ナリ基子ハ賣藥商ノ子ナリ翰弗禮大未ハ始藥舖家

徒弟タリシナリ大未嘗テ云ク予ノ今日ノ遭際ハ予ノ自  
 己ニ造リ成タルモノナリコレ虛飾ノ言ニ非ズ心中ノ實  
 ヲ語ルモノナリト云リ○カ查窩蘊ハ金石草木鳥獸ノ學  
 ニ明ナル名家ナリシガ少時ハ軍艦中給事ノ人ニシテ中  
 年以後ニ至リテ始テソノ業ヲ脩タリ十年ノ間醫科學校  
 ニアリテ戎翰他ノ集メタル宇宙萬物及術藝器物ノ目錄  
 ヲ編著セルニ由テソノ博學ノ基ヲ造シトイヘリ

⑦卑賤ヨリ起テ大名ヲ得タル外國人ノ事

自己ノ勉強ト才能トニヨリテ貧賤ヨリ崛起シテ大名ヲ  
 世ニ揚シモノ外國人ニ於テソノ例マタ少カラス画家古  
 勞德ハ麵食ヲ作ル者ノ子ナリ雕像工奇弗士ハ麵包ヲ焼  
 モノ子ナリ画家留波爾德羅伯ハ時辰標匠ノ子ナリ樂

歌カク作サスレル有名ノ海曇イドシハ車匠ノ子ナリ始テ漆相シツサウヲ金版カネイタニ留ルヲ發明セシ達礙タクガイ爾ハ戲臺ニ用ル風景ヲ画ケル者ナリシナリ羅馬法王トナリシ額列鄂禮第七ハ木匠ノ子ナリ希臘ノ理學家瑟克斯丟斯ハ牧人ノ子ナリ羅馬法王亞獨利安第六ハ和蘭ノ船ヲ漕グ者ノ子ナリ亞獨利安童子ノ時ニ學問スル爲ニ蠟燭ヲ買フ能ハザルガ故ニ寺門テ或ハ街中ノ燈アル處ニ就テ課業ヲ爲リカクノ如ク忍耐ニ勉強ナルニ由テ後來卓絶ノ人トナリタリ金石學者荷壹ハ織工ノ子ナリ器學家荷的弗列ハ阿連士ノ燒麵者ノ子ナリ算學者約瑟夫夫理爾ハ窩吉士耶ノ裁縫匠ノ子ナリ建屋工丟蘭德ハ巴理ノ鞋工ノ子ナリ金石草木鳥獸學者ナル惹士納爾ハ時立克ノ皮工ノ子ニシテソノ學業ニ

從事スル間貧苦疾病及ビソノ他ノ災難ニ遇タレ凡コレガタメニソノ勇氣ヲ失ヒ進脩ヲ怠ルヲナカリキ古諺ニ曰ク許多ノ做ベキ事アリテコレヲ勉メ做サント欲スル人ハ必ス許多ノ光陰ヲ尋出ベシト惹氏ノ生平ヲ觀ルトキハコノ言ノ真確ナルヲ知ベキナリ法國理學算學ノ名家ナル比爾列拉繆士ハ必加爾第ノ貧人ノ子ニシテ童子ノ時牧羊ヲ業トセシガコレヲ爲フヲ屑トセシテ巴理ニ逃往キ許多ノ艱苦ニ耐勝テ後ニ拿華列ノ學校ニ入り奴僕トナルヲ得シガソレヨリ幾時モナク當時有名ノ人トハナリニケリ

⑥ 製煉家卯格林ノ事

製煉家卯格林ハ加爾華德士カールズデス法國ノ農民ノ子ナリ郷學ニ

Vauquelin.

アリテ學童トナリシ時、オウオヲ顯セリ。ソノ師ノ讀書作文ヲ教ル者、ボウ卯格林ノ勉學ヲ譽テ、童子努力學習セヨ。他日汝聖會保長ノ如キ衣服ヲ着ルニ至ルベシト云リ。一ノ藥舖主人、コノ學院ニ至リ、コノ童子ノ身體壯強ナルヲ嘆美シ。ソノ已ノ店舖ニ至リ、藥材ヲ秤量センコトヲ勸ケレバ、ボウ卯格林コレヲ承允シケリ。然ルニソノ家ニ移ルノ後、學問ヲ爲ノ暇アラザルヲ以テ、遂ニコトヲ去テ、パリ巴黎ニ赴キ、藥舖家ニ給事セント欲シ。コレヲ覓メシガ、尋得ザリケレバ、ボウ卯格林大ニ勞憊失望シテ病ヲ發シ、病院ニ入ラレ、命ヲ失ベシト思ヒシ程ナリ。然ルニ幸ニシテ快復シ、後ツヒニ、フル夫爾克雷ト云ル有名ノ製煉家ニ知シ、ボウ私室ノ書肆トナリシガ、多年ノ後、フル夫爾克雷没シテ、ボウ卯格

林コレニ繼テ、製煉學ノ學師トナリタリ。千八百二十九年ニ、カ加爾華德士ニ於テ、民委官ヲ選ケル時、ボウ卯格林ソノ選舉ニ當リ、ソノ職ヲ盡シテ、後、榮名ヲ荷ヒ、昔貧賤ナリシ時、離シトコロノ故郷ニ歸リシトゾ。

⑨ 法國ニ於テ、步卒ヨリ登用セララル、人

法國始ノ變亂以來、軍中ノ卒伍ヨリ貴顯ノ武官ニ陞ル、尋常ノ事トナレリ。英國ニ於テ、コレニ比スベキ例アラズ。諺ニ曰ク、功名ハ路ハ才能ハ人ハ爲ニ開クト、實ニコノ言ノ如ク。若、ア登庸ノ路ノ開タルモノアランニハ、我、イ英人モ、マタ必ズ彼ニ雙ブベキナリ。何、ホ西舍白爾土比斯額魯ハ、皆歩卒ヨリシテ、ソノ閱歷ノ路ヲ始タリ。何、ホ西ハ王ノ三軍ノ中ニアリシトキ、常ニ短衣ヲ刺、シ縫シ、コレニ因テ金錢ヲ得テ、

兵書ヲ買ヒタリ。舍白爾土ハ幼年ノ時ニ放逸ナリシガ。十六  
 歳ニ及シテ家ヲ出テ。南西ノ商家又立翁士ノ工人ノ家ニ  
 奴隸トナリ。又ハ鬼皮ヲ販スル人ニ給事シケルガ。二十二  
 歳ノ時。義兵ノ籍ニ入り。一年ヲ過サル中ニ營將ニ至レリ。  
 克禮倍爾路費伯爾蘇晒維克土爾蘭納士。瑣爾的馬士色納  
 仙細爾德亞倫謨拉的。魯熱羅白西列士。以上ノ將帥ミナ  
 卒伍ヨリ起リ。然ニ或ハ速ニ超拔セラレ。或ハ舉擢セラレ  
 一遲シテ。一樣ナラス。仙細爾ハ多爾ノ皮匠ノ子ニテ。始  
 メ戲子トナリシガ。後ニ輕騎ノ兵籍ニ入り。一年ノ内ニ甲  
 比丹ノ職ニ上リ。白爾諾ノ公維克土爾ハ一千七百八十一  
 年ニ。銳隊ニ入リシガ。法國變亂ノ事未ダ起ザル以前ニソノ  
 籍ヲ脱セラレタリ。既ニシテ戰爭起リケレバ。再ビ兵籍ニ

入り。數月ノ間ニソノ才略勇氣ニ由テ。アジユタント。メーシ  
 ヨア副都統及バタリヨン（一旅人五百）ノ長トナレリ。謨拉的  
 ハ百律臥德ノ酒家ノ子ナリ。始輕騎隊ニ入りシガ。駭駭ニ  
 シテ。人ニ服セザルガ故ニソノ職ヲ罷ラレケリ。然ルニ再  
 ビ兵籍ニ入り。幾何モナク。參將ニ至レリ。内ハ十八歳ノ時。  
 輕騎兵營ニ入り。次第ニ位級進リ。克禮倍爾忽子内ノ軍功  
 ヲ看出シ。ゼインデフアテイダブル（疲倦ヲ知ザル人）ト名ケテ。  
 コレヲ副將ニ擢タリ。時ニ僅ニ二十五歳トイフ。以上ノ諸  
 人ハカクノ如ク。登進甚速ナリシナリ。然ルニ瑣爾的ハ始  
 テ兵籍ニ入シヨリ。六年ヲ經テ。纔ニサアジヤント（軍吏）ト  
 爲レリ。ソノ後。次第ニ登進シ。コロ子ル參將。ゼ子ラル。ヲフ。  
 ヂヴァイション（一隊提督）。マーシヤル（總兵官）ニ至リ。瑣爾的



曰ク予軍吏ノ職ヲ得タルハ多少ノ勞苦ヲ積リツノ後  
 得タル他ノ位級ニ比スレバ尤モ難リシナリ。法國ニ於テ  
 卒伍ヨリ將領ニ登進スルハ今日ニ至ルマデ相踵リ商額  
 爾屋ハ拿破崙第三ノ對手ナル大將ナリ。一千八百十五年  
 ニ王ノ侍衛兵ノ籍ニ入リシトイフ。マアシヤル葡紹ハ四年  
 ノ間歩兵ヲ爲シ後一官ヲ得タリ。マアシヤル蘭同ハ當今  
 法國軍務ノミニストルナリ。ツノ掌鼓卒ヨリ起リシ故ニ  
 閉爾西ノ集画閣ニアルトコロノ画像ハツノ手ヲ鼓上ニ  
 置ケリ。コレ蘭同ノ需ニ應ジテカク画キタルナリ。コレ等  
 ノ例ニ因リテ法國ノ歩卒ハ元帥ノ持ル杖ヲ衣糧袋ニ帶ベ  
 キ望ヲ以テ戰鬪ニ勇志ヲ奮ナリ。

① 伯洛沙敦ノ事 ○以下四章專心勉力ニ由テ卑賤ヨ

Brotherston

リ高位顯職ニ至リシ人ヲ擧グ

英國并ニ外國ニ於テ專心勉力久シテ倦ザルニ由テ卑賤  
 ノ業ヲ爲ルモノヨリ高位顯職ニ至リ。國家ヲ裨益スル者  
 甚多シテ世人ノ耳目ニ珍シカラヌトニナリタリ。カクノ  
 如ク卓絶ナル人ノ生平ヲ觀ルトキハソハ早年ニ艱難ト  
 戰ヒ災禍ニ敵スルハ後來ハ亨通利達ハ爲ニハ必用ニ  
 シテ少カハカラザルトヲ知ベシ。英國百姓議院ニハ常ニ自  
 巳ノカニ賴テ發達シタル人甚多シ。元來職業ニ勉強スル  
 人民ニ由テ選舉セラレ。議士トナルトナレバ然アルベキ  
 道理ナリ。英國人民立法ノ權アルトノ信證ト爲テ。コノ議  
 院ニ於テ各部落ヨリ薦舉セル民委官ヲ歡接シ尊敬スル  
 トナリ。近キ比約瑟弗伯洛沙敦ハ薩爾福德ノ民委官ナリ

\* Mr. Fox. † Mr. Lindsay

シガ十時議單ノ事ニ因テ議論セルトキニ嘗テ自ラ棉磨ノ工場ニ在テ小僮タリシトキ勞苦困難ヲ受シテ委曲ニ述テ予コハ時ヨリシテ他日モシ運會ヲ得タラニハ務テコハ情勢ヲ改メ好スベシト志タリキトソノ真情ヲ云ケレバ惹迷士額拉舍直ニ座ヨリ起テ闔院喜色ヲ形セルノ中ニ於テ次ノ言ヲ出シテ伯洛沙敦君ハカク卑賤ヨリ起ラレシニヤ余ハ今日マデ知ザリケリソモ新起ノ人ニシテ世襲ノ紳董ト肩ヲ比ベ位ヲ同セラレハ元來議院ニ在者ヨリハ榮光遙ニ勝ルナリトゾ言ケル

世福克斯林德西ノ事

福克斯ハ阿爾譚ノ民委官ナリシガ昔年ノ事ヲ憶ヒ出シテ常ト習ヒ余諾維古ニ在テ織匠ノ小僮タリシトキニ云

云ト云リソノ他今日巴カ門議士ニカクノ如ク卑賤ナリシ人尚生存セルモノアリ林德西ハ舟ヲ有ル有名ノ人ニシテ近頃マデ散陸爾蘭ノ民委官ナリシガ嘗テ政論對敵ノ黨ヨリ林德西ヲ誹詢シケル時衛毛士ノ民委官ヲ選ブ人ニ向テソノ生平ノ事ヲ朴實ニ語ケリ十四歳ノ時父母ニ別レ額拉士哥ヨリ立拔普爾ニ赴ントテ蒸氣船ニ入ケルガ船賃ヲ償フ能ザルカ故ニソノ代ニ煤炭ヲ積入ニテ船主ト約シコノ勞事ヲ爲タリ既ニ立拔普爾ニ着シテ後四十九日間職業ヲ求メ得ズシテ辛シテ雨露ヲ凌ギ時日ヲ過セリ後ニ船中ノ小厮ト爲ルヲ得タリシガソノ堅固ナル善行ニ由テ十九歳ノ時船主トナリタリ年二十三ニ及ンテ洋海ノ職ヲ休テ海濱ニ居住ヲ定ケルガ其後ソ



\* Mr. W. Jackson.

ノ身顯達スルヲ速ナリキ。自ラ曰予ハ着實ニ勉強シ。常ニ  
勞作シテ怠ルヲナク。又人ヨリ施ラント欲スル事ハ。我  
コレヲ他人ニ施スベキノ大道理ヲ常ニ目存シタルニ由  
テ。福運ヲ得タリシナリト云リ

⑤ 維廉若克孫ノ事

維廉若克孫ハ。當今北達比社ノ民委官ナリ。ソノ遭際甚ダ  
林德西ニ似タリ。ソノ父ハ。蘭加斯德ノ醫士ニシテ。子十一  
人ヲ遺シテ死ケルガ。若克孫ハ。ソノ第七子ナリ。ソノ子ノ  
既ニ長ゼルモノハ。父ノ生存ノ時ニ。教育ヲ受タリシガ。ソ  
ノ幼ナルモノハ。父死シテ後。各々離散シテ。自己ニ衣食ヲ  
圖ルトトハノレリ。若克孫ノ時ト二歳ニテ。郷校ニ在リケ  
ルガ。ソノ居ルト能ハズシテ。一舟ノ傍ニ於テ。曉六時ヨ

\* Richard Godden.

リ夜九時ニ至マデ勞事ヲ爲ケリ。既ニシテ。ソノ主人病ニ  
卧ケレバ。若克孫ニ命ジテ。ソノ寫字房ニ在テ。事ヲ司ラシメ  
タリ。コノニ於テ。頗ル餘暇ヲ得テ。英國博物全書ノ卷帙浩  
瀚ナルモノヲ。首ヨリ終ニ至マテ。通覽セリ。晝間ニモ讀タ  
レドモ。大抵ハ。夜中ノ業ナリシナリ。其後。賣場ノ業ヲ爲ケ  
ルガ。ソノ勤勉ニ因テ。贏利ヲ得タリ。今ハ若克孫ノ船帆四  
方ノ洋海ニ駛セ。地球上ノ萬國ト。互市ヲ通ゼリ。

⑤ 理查格伯田ノ事

理查格伯田マタ卑賤ヨリ起シ人ナリ。索塞ノ小農ノ子ニ  
シテ。幼年ノ時ニ。倫敦ノシテイノ市街ニ送ラレ。貨物棧  
房ノ小厮トナレリ。格伯田勤敏ニシテ。ソノ行正ク又甚見  
聞ヲ廣ルヲ好ケリ。ソノ主人ハ。昔シ郷校ニ在テ學ビタ

格氏文化  
元年生

ル人ナリシ故格伯田ノ書ヲ讀ミテノ過度ナルヲ見テコレヲ戒メケルガコノ童子已ノ嗜好ニ任セ書中ニ遇トコロハ寶貨ヲツハハ心ニ貯ルハハ勉タリコレヨリ次第ニ發運シ後滿遮士打ニ住シ白布ニ花ヲ抑スルコトヲ業トセリ格伯田常ニ公衆ノ疑問ニ心ヲ用ヒ就中民衆ノ教育タルベキ事ニ意ヲ注ギタリ抑モ古ヨリ英國ニ於テ穀物入口ノ稅ヲ收ムルコト立テ法制トナリシガ格伯田コノ法ノ公益ヲラザルコトヲ熟知シコレヲ廢セント欲シテ錢財ヲ費シ心カヲ竭シタリ既ニシテ巴力門公議協同シテコノ法ヲ廢セシハ實ニ格伯田ノ力ナリ格伯田始テ公會ニ於テ宣說セシトキハ言辭拙クシテ敗ヲ取ケレバ發憤シテ言辭ヲ學習シ久シテ怠ラス後遂ニ談說勢カアリテ人ヲ勸

誘スル宣論者ト稱セラレ羅伯比耳始穀稅法ヲ廢ナリシガ後ニハ格伯田雖ビコレヲ稱譽スルニ至レリ法田ノ說ニ同ジケリ蘭西ノ國使德路温埤路維士巧ニ格伯田ヲ評シテ彼人ハ凡ソ人ノ耐久勞苦ニ由テ事業ヲ成就スルコトヲ得ベキ生存セル明證ナリ彼人ハ自己ノ賢能功力ニ由テ極卑賤ヨリシテ至高ノ地位ニ至ル者ノ中ニ於テ最モ善模範ヲ具シ人ナリ彼人ハ英人ニ賦スル堅實ノ性ノ最モ著レタル表様ナリト云リ

⑤ 勤勉ニ非レバ百事工妙ニ至ル能ハザル事何等ノ情事ニ限ラズ專精ニシテ勤勉ナレバ必ズ卓然タル大名ヲ以テ價銀トナシテコレニ償還セラルコトナリ何等ノ藝業ニ限ラズソノ絶妙極美ノ地位ハ懶惰ナル人ノ

能遠スル所ニ非ズ。人ヲシテ富饒ナラシムルモノハ、他ナ  
 シ。勤勉ノ手。勤勉ノ心ノミ。人ヲシテ才智ヲ長シ。事務ニ當  
 シムルモノモ、マタ此二者ノミ。タトヒ富貴ノ家ニ生ル、  
 人ト雖モ、凡ソ眞實ノ聲名ハ、心ヲ專ニシ。カヲ用ルニ非レ  
 バ、贏得ルコト能ハズ。何ニトナレバ、田畝ノ産業ハ、先祖ヨリ  
 傳リ受ルコトヲ得ベケレモ、學問及才智ノ産業ハ、傳リ受ラ  
 ルベカラズ。貨財ニ富ル人ハ、己ノ作業ヲ他人ニ爲シメ、コ  
 レヲ償フヲ做得ベシ。然レモ他人ヨリ思慮ノカヲ、己ニ得  
 テ、コレヲ償フ能ハズ。又自ラ脩養スベキノ事ヲ買得ルコ  
 能ハザルナリ。故ニ、凡百ハ事業ハ、絶妙極美ニ至ルコトハ、特  
 ニ專心勉カニ由テ、贏得セラルベシト云ル教語ハ、貧富ニ  
 通ジテ皆用ベシ。蓋徳留及ビ及福徳ハ、補鞋工ノ業店ヲ以

テ學校ト爲シ、休彌爾列爾ハ、古洛馬底ノ採石礦ヲ以テ學  
 校ト爲リ、カクノ如ク苦學セザレバ、富人ト雖ドモ、百事  
 ノ妙處ニ至ル能ザルナリ。

⑤ 富貴ノ人マタ自助ノカヲ要ス

富貴安逸ハ、人ノ才徳ヲ脩養スル爲ノ必須ノモノニハ、非  
 ズ。故ニ古ヨリ今ニ至ルマデ、天下ノ利邦國ノ益ハ、極卑賤ヨ  
 リ起ル人ノカニ賴リ甚ダ多シ。蓋シ安逸驕侈ニ生長スル  
 人ハ、艱難ノ事ト争鬪スルコト能ズ。又人生ニ欠ベカラザル  
 奮勉剛猛ノカヲ生ジ出テ能ザルナリ。故ニ貧苦ニ逢ザル  
 ハ、人ノ不幸ナリ。然レ能ク自助ノ勢カヲ發シ、安逸ノ事ト  
 戰テ、コレニ勝タランニハ、不幸ヲ轉ジテ幸福ト爲ベシ。蓋  
 安佚ト才徳トハ、両立セザルモノナリ。故ニ人徃々己ノ才

徳ヲ貶シテ安佚ヲ買フモノアリ。然レ正直誠實ナル人ハ、安佚驕倨ト戦テ、自己ノ勢カヲ生ジ、自己ニ信仗シテ、遂ニ凱勝ヲ奏スルコトナリ。倍根曰ク、世人富トカト二者ハ能理會スルモノ少シ。故ニ富ヲ以テカヨリ重キモノト思ヘリ。其實ハ、然ラズ。自己ノカニ倚仗シ、自ラ澹泊ヲ守ル。又自ラ儉節ス。コノ二者實ニ人ヲシテ、自己ノ井水ヲ吞ミ、自己ノ麵包ヲ喫セシメ、又人ヲシテ、職事ヲ學習シ、勞作シ、及ツノ富ニ爲ヘキノ善事ヲ行ヒ、遂シムルコトナリ。

富貴ニ生レテ征陳ノ苦ヲ甘スル人  
富テ財多ハ、人ヲシテ安逸ニ誘カシメ、自暴自棄ニ惑シムルモノナリ。故ニ大産厚資ノ家ニ生テ、遊樂ヲ蔑視シ、勤勞ノ事ヲ務テ、時日ヲ送ル人ハ、ソノ榮名最モ大ナルコトナリ。

英國ニ於テ富饒ノ人ニシテ、國家ノ事ニ勤勞シ、危難ノ任ニ當ルモノハ、甚ダ世ニ崇敬セラレ、事ナリ。ペニンシユラノ戦ニ加比丹ノ次官ナル人、ソノ隊伍ノ傷ニ在リ、深泥ノ中ニ艱難行歩スルヲ見テ、或人コトヲ稱賛シ、彼ニ一年ノ産一萬五千金ハ、人歩行セリト云ケリ。今時ニ在テ、色拔斯土ト兒ノ寒地及ヒ印度ノ熱土ニ於テ、爵位アリ、資産アル人、已ノ國ノ爲ニ戦闘ニ勇ミ、生命ヲ抛タルモノ、多ク芳名ヲ不朽ニ傳タリ。

富貴ニ生テ有名ノ學士トナレル人  
富貴ノ人ニテ、理學或ハ工藝ニ從事シ、卓絶ノ名ヲ得タルモノ、少カラズ。ソノ例ヲ舉バ、理學ノ父ト稱セラル倍根ノ如キ、藝術ノ士ニ於テハ、烏斯德倍爾、加便埤西、答爾樸、洛斯

ノ如キモノ。是ナリ。洛斯ハ。爵位アル家ニ生タル器學ノ大  
家ト稱スベシ。然ドモ。洛斯モシ爵位ノ家ニ生ザレバ必ズ  
上等ノ創造者ト稱セラレ。至ベシ。嘗テ一ノ大ナル工  
場ニ於テ。衆人操作セルコアリ。一ノ工人。洛斯ノ爵位アル  
人ナルコヲ知スシテ。強テ洛斯ニ請テ。ソノ頭人トナセシ  
コアリキ。カク。造工事ニ明ナリシナリ。洛斯ノ自ラ製スル  
望遠鏡ハ。古來ヨリ比類ナキモノナリ。

○名門右族ニ生テ。政學文章ニ長ズル人。附羅伯比耳。  
政學家文章家ニ。名門右族ヨリ出ル人少カラズ。コノ學科  
ニ於テモ。亦勉強學習ノ功ヲ積ザレバ。成就ニ至ルコト能ハ  
ズ。故ニ巴カ門ノ頭位ニ在モノハ。必ズ皆勉強勞苦ヲ極タ  
ル人ナリ。巴麥斯敦。大伯拉設爾。埤士禮立。額拉特。斯頓ノ如

キ。皆是ナリ。以上諸人ハ。巴カ門ノ繁劇ナル時ニ當リテ。晝  
夜トモニ勉勞ヲ作リ。羅伯比耳ハ。今世ノ最モ勉強ナル人  
ナリ。比耳。精力常人ニ絶レ。常ニ心思ヲ用ヒテ。吝惜スルコ  
トナシ。ソノ履歷ヲ觀ルトキハ。中等ノ資性ヲ具ル人ト雖。凡  
勉強シテ心ヲ用ヒ。勞カシテ倦ムコトナケレバ。許多ノ事業  
ヲ成就スベキコトヲ證知スベキナリ。比耳四十年ノ間。巴カ  
門ノ議士ニ列シ。ソノ功勞甚ダ大ナリ。常ニ良心ニ從テ。諸  
事ヲ行ヒ。必ズ貫徹スルマデニ爲タリ。凡ソノ論辯スルモ  
ノ。必ズ豫メ詳ニ學習シテ。然後或ハ言ニ發シ。或ハ文ニ書  
セリ。ソヒニ倉卒ニ出ルモノナシ。ソノ自ラ心カヲ勞スル  
コト。殊ニ過甚ニシテ。人ニ接見スルニモ。各ソノ人ノ器量ニ  
隨テ。コレニ體貼將就シテ。餘カヲ惜ズ。且又實事習驗ノ智

ト、志向堅定ノカト、及ビ、兩目兩手ヲ着實ニ運用スルノ才アリ、就中一事尤モ他人ニ超絶スルモノハ、ソノ持論、歲月ヲ閱スルニ隨ヒ、開拓擴充セリ、老愈々進ト雖、ソノ氣象タ、衰縮セザルノミナラス、益々粹美純熟ニ至リ、死ニ至ルマデ、新見異說ヲ聽納スルト、ヲ爲リ、人多ク思ラク、比耳ハ謹慎ニ過タリト、然ドモ、比耳實ニ從前ノ見識ヲ以テ自ラ善トスルノ心ナシ、蓋シ自ラ善シトスルハ、心ハ學問ノ癡、瘋ニシテ、老年ハ人ヲシテ、復進境アラザラシムルモ、ハナリ。

⑤ 勞爾德 名 伯路寒

伯路寒ノ強勉ニシテ、倦トナキハ、世人ノ遍ク知ルトコロナリ、ソノ公務ニ勤勞スル、六十年ニ過タリ、ソノ間、或ハ法

伯路寒 永七年生 明治元年 没

Brougham

律或ハ政事、或ハ藝術ニ從事シ、何モ卓然衆ニ超ベトイ

トナシ、何ナル工夫ヲ用ヒテ、カクノ如ク、許多ノ事ヲ成就シ得タルヤ、定テ秘密ノ方アルベシト疑ハル、ホドナリ、或人嘗テ撒母耳羅彌爾禮ニ向テ、一ノ新功ヲ企テ爲、一ヲ請ケレバ、羅彌爾禮推辭シテ、我ハコレヲ爲スノ暇アラス、然レ、伯路寒ナラバ、暇アルベシ、彼人ハ、何事ヲ爲テモ、暇アラズトイフ、トナシ、所謂秘密ノ方ハ、他ニアラス、伯路寒一ミ、トハトハ暇トイヘドモ、空ク過ス、トナシ、并ニソノ身體剛彊ニシテ、鐵ノ如シ、老年ニ至リ、尋常ノ人ナラバ、世間勞苦ノ事ヲ辭シテ、安逸ヲ消受シ、床榻ニ凭リテ、瞌睡シテ、時日ヲ送ルベキニ、伯路寒ハ、コノ時ヨリ、光線ノ法ヲ始テ考究シ、心カヲ勞シ、終ニソノ功夫ヲ成就シ、倫敦、巴黎ノ碩學名家

ヲシテ。集會論定セシムルニ至レリ。且此時マタツノ著セ  
 ル若爾日第三ノ時代文藝學術ノ人トイヘル書ヲ刷行シ。  
 又公侯議院ニ於テ。律法及ビ政事ノ議論アル時ニハ。必ス  
 コレニ預リシナリ。細德屋。斯密士。嘗テ伯路寒ニ勸メテ。精  
 強ナル人三人ノ爲テ成就スベキ事功ヲ以テ限リト爲シテ。  
 ソレヨリハ過シ給フベカスト云ケレド。伯路寒ハ。勉強ス  
 ルヲ好ミ。久ク習テ癖ヲナセリ。故ニ何ホド專精ニ心ヲ  
 用トモ。コレニテ太過ナリトスルヲナシ。ソノ爲トコロ。何  
 事ニ限ラズ極善極妙ニ至ルヲ務トセリ。故ニ世人評シ  
 テ。モシ伯路寒ヲシテシテ。靴ヲ擦スル人ナラシメバ。英  
 國第一ノシテ。靴ヲ擦スル人ナルヲ得ザルウチハ。勉強シテ止  
 ルベシトイヘリ。

律敦文化  
 二年生

\* Sir C. Bulmer Lytton.

律敦ノ事

伯爾空。律敦ハ。マタ貴族ニ生テ。彊志勉強ノ人ナリ。ソノ著  
 ハストコロノ書。小説アリ。詩アリ。戯曲アリ。史類アリ。文章  
 アリ。盡ク世ニ稱セラル。又辨論ニ長シ。政學ヲ善セリ。律敦  
 安逸ヲ嫌ヒ。熱心勉強シテ妙處ニ至ルヲ務トセリ。故ニ  
 當時英國著書家ノ中ニ。律敦ノ如ク著書ニ富ミ。盛譽ヲ得  
 タルモノハアラス。抑モ。射獵ヲ好ミ。安逸ヲ事トシ。屢々宴  
 會ニ赴キ。演劇ヲ樂ミ。倫敦千百ノ歡娛ヲ極メ。或ハ遠ク巴  
 理維也。納羅馬ニ遊ブ。ハ。大産ヲ擁シ。樂事ヲ嗜ム人ノ通  
 常ノ習ナルニ。獨リ律敦ハ。一意ニ藝文ノ事ニ努力シ。更ニ  
 ソノ他ノ嗜好アラザリケリ。ソノ始ニ著セル書ハ。歌詩ノ  
 體ニテ。ウィングエンドウアイルドフラワー。野草野花ト云ルモ



Mr. Dinaeli

生文化二年 塚士禮立

ノナリシガ。世人ニ毀<sup>レ</sup>タリ。次ニ作<sup>レ</sup>ルモノハ。小説ニシテ。フアルクランド名書ナリシガ。マタ敗<sup>レ</sup>テ取<sup>リ</sup>。弱志ノ人ナラバ。必ず著述ノ業ヲ抛<sup>テ</sup>廢スベキニ。律敦ハ。勇敢ニシテ進ミ。堅忍ニシテ撓<sup>ス</sup>。益々博ク書ヲ讀ミ。務<sup>メ</sup>テ工夫ヲ下<sup>シ</sup>。終ニ敗<sup>レ</sup>テ轉ジテ功トナシタリ。フアルクランドヲ著<sup>シ</sup>後。一年ニ滿<sup>ラ</sup>ズシテ。ペルハム名書世ニ出<sup>デ</sup>。ソノ後三十年ノ間。陸續トシテ書ヲ著<sup>シ</sup>。文場ニ名ヲ震<sup>タ</sup>リ。

塚士禮立ノ事

塚士禮立。マタ勉強學習ノカニ由<sup>テ</sup>。盛名ヲ世ニ得<sup>タル</sup>人ナリ。ソノ首先ハ。律敦ト同シク。文場ニ馳騁セシガ。マタ屢ニ敗北シタル後ニ。功績ヲ奏セリ。ソノ著セルウツンドラス。テイルヲフアルロイ及<sup>レ</sup>レヴアルレヨナレイ。エピツク俱ニ

世人ノ誹笑ヲ受<sup>ケ</sup>。文辭ノ顛狂ト稱セラレタリ。然<sup>ドモ</sup>。塚士禮立。廢沮セズシテ。功夫ヲ續<sup>タ</sup>リ。其後著セル。コニングス。ベイ。サイビル。タンクレツドハ。果シテ妙絶ニシテ。世ヲ驚<sup>カ</sup>セリ。塚士禮立。マタ辯論ニ長ゼル士ナリ。始メ百姓議院ニ於テ大聲壯語ヲ以テ宣說セシガ。一句ゴトニ大衆ニ笑<sup>タ</sup>リ。然<sup>ニ</sup>。收場ノ一語。後日ノ識ヲ爲<sup>タ</sup>リ。予平生幾度モ。許多ノ事ヲ爲<sup>シ</sup>タリシガ。終ニ至<sup>リ</sup>テ。必ず功績ヲ成就セリ。予今コノ席ヲ退クベシ。然<sup>ドモ</sup>。諸君吾ノ議論ヲ聽<sup>カ</sup>レシ時ハ。必ず來ルベシト云<sup>ヒ</sup>ケルガ。果シテソノ時來<sup>リ</sup>テ。塚士禮立。公會ノ中ニ於テ。大ニ衆人ノ視聽ヲ驚<sup>カ</sup>シタリ。塚士禮立ハ。尋常少年ノ一度敗績スレバ。輒チ退縮シテ氣ヲ喪<sup>ヒ</sup>歎息シテ悶<sup>ヲ</sup>發スルガ如<sup>ク</sup>ナラス。却<sup>テ</sup>益々勤<sup>シ</sup>テ。功ヲ用<sup>ヒ</sup>タリ。



高氏安永  
三年生弘  
化三年歿

Wordsworth

常ニ心ヲ留メテ、已ノ短處ヲ改メ、聚聽ノ時ノ儀觀ヲ學ビ、  
言語ノ法ヲ習鍊シ、又務テ巴カ門ノ典故事實ヲ記臆ス、カ  
クノ如ク積久ノ勉力ヲ經テ、方ニ始テ其志ヲ達シケリ、曩  
昔敗績シタル痕跡、盡ク抹去テ、巴カ門論辨家ノ最モ完全  
ニシテ、最モ效能アルモノト、一世ニ許サル、ニ至レリ。  
〔註〕高圖窩士ノ論弁ニ多克未爾ノ事  
上ニ記スルトコロ、及ビコノ下ニ録スル所ノ古今人ノ例  
ヲ觀ルトキハ、人タルモノ、自己發奮勉勵ノ力ニ由リテ、許多  
ノ事業ヲ成シ得ベキコトヲ理會スベシ、然ドモ、一生ノ間、他  
人ヨリ、補助ノ益ヲ得ルコト、亦大ナレバ、コ、ニ着眼セザル  
ベカラズ、詩人高圖窩士曰ク、コ、ニ二事アリ、互相背反ス  
ルモノ、如ニシテ、相並テ行ザルベカラザルモノアリ、即

多克未爾  
文化二年  
生安政六  
年歿

Alexis de Toqueville

チ堅ク人ニ倚賴スルト、堅ク自己ニ倚賴スルトノ二事ナ  
リ、凡ソ人、幼年ヨリ、老年ニ至ルマデ、身體ノ育養ト、徳性ノ  
修養ト、皆共ニ他人ヨリ裨益ヲ受ルコト、少カラズ、故ニ最モ  
良善ナル人、及最モ剛強ナル人、常ニ他人ヨリ助テ得タル  
コトヲ、最モ速ニ招認スルコトナリ、亞歴西士、徳多克未爾ノ履  
歴ヲ引テ、コレヲ證スベシ、多克未爾ノ父ハ、法國ノ爵位ア  
ル人ニシテ、ソノ母ハ有名ノ馬爾士海伯ノ孫ナリ、ソノ家  
世隆赫ナル故ニ由リテ、僅ニ二十一歳ニ及ンデ、華瑟爾士ノ  
聽訟官ニ任ゼラレタリ、然ルニ、自ラ思ハ、予コノ職任ヲ受  
得タルコトハ、吾身ノ功勞アルニ由リニ非ス、故ニ、コレヲ辭シ  
去リテ、今ヨリハ、自己ノ力ニ由リテ、後來ノ榮達ヲ取ベシト、遂  
ニ毅然トシテ、ソノ任ヲ罷テ、合衆國ニ遊ケリ、ソノ有名ノ

自カ命書一編

書デモツクラシイ、イン、アメリカト云ルモノハ、コレニ由テ成就シタルナリ。ソノ友哥士體復德。菩門的ハ多克未爾ト偕ニ旅行セルモノナルガ。多克未爾ノ旅中勉強ニシテ倦ザルヲ記シテ曰、ソノ性質酷ダ懶惰ナルヲ嫌リ、行旅スル時ト休歇スル時トヲ論ゼズ、ソノ心ハ常ニ工夫ヲ用タリ。亞歷西士ト談話セルモノ、中ニソノ最モ愉快ナルモノハ、乃チソノ最モ緊要ナルモノナリ。曰ク、凶日ハ失シ日ナリ、即チ悪ク費セシ日ナリ、分毫モ光陰ヲ失ヘバ、懊悵ニ堪ヘズ。多克未爾嘗テ一友ニ書ヲ與テ曰ク、人一生ノ間、全ク作用ヲ止ルヲ得ル光陰ハ、アラザルヲナリ。蓋シ自己ノ外ヨリ得タルカト、及自己ノ内ヨリ生ズルカトハ、共ニ缺ベカラサルモノナリ。余嘗テ斯世ノ人ヲ、**严寒ノ地ニ**

行旅スルモノニ比喩シタリ。寒氣愈々甚キ地ニ至レバ、行歩愈々速ニセザルヲ得ズ。人心ノ最モ大ナル病害ハ寒氣ノ如シ。故ニコノ怕ルベキ病害ニ抵抗セント欲セバ、人マサニ心思ヲ運用シ、又朋友ト共ニ職事ヲ勉メ、暫モ**間斷ナ**カルベシト云リ。

⑤ 多克未爾他人ヨリ助テ得タルヲ招認スル事

多克未爾ハ、自己勉強ノカヲ出シ、自己ニ**憑頼スル**ヲ最要ノ目的ト爲シ人ナリ。然レモ、亦他人ノ**資助及ビ扶掖**ヲ重ジ、コレヲ招認スルヲ最モ深リシナリ。蓋シ天下ノ人、全ク他人ノ助ヲ受サルモノナシ。特ニ多少ノ異アルノ**多**克未爾、ソノ**友徳客兒卧禮及ビ斯土弗爾士**ヨリ裨益ヲ受タルヲ招認シ、ソノ恩惠ニ感ゼリ。コレソノ神志ノ助ヲ

客氏ケルアノシヨリ得トクツノ德行ノ助タケヲ斯氏スノシヨリ得トクタレバナリツノ

客氏ケルアノシニ與トル書ニ曰ク余ノ信任スルトコロ獨カ足下ノ心ア

ルノミ足下ノ余ヲ感化スルコト實ニ深シトイフベシ零細

ノ行事ニ於テハ他人ヨリ裨補ヲ得タルモノ多シト雖レ氏

志意ノ基礎ヲ創メ品行ノ根本ヲ立ルニ至リテハ獨リ足下

ノカニ頼リ多ク未爾マタツノ妻馬利ヨリシテ已レノ志意

ヲ保存シ學問ヲ成就スルコトノ助タケヲ得タルコトヲ招認セリ

ツノ説ニ思ハク心志高潔ナル婦人ハツノ夫ノ品行ヲシ

テ自ラ貴カラシメ性質卑汚ナルモノハ必ズツノ夫ヲ化シ

テ自ラ賤カラシムルモノナリト云ハリ

蓋シテ人ハ自己ノ身ヲ以テ第一ノ幫手トナスベシ

人ノ品行ハ無數ノ精美ナル事物ニ由テ感化甄陶セラレ

ハ一ナリ即チ或ハ古人ノ儀範及ビ格言ニヨリ或ハ吾身

ノ遭際ニヨリ或ハ文字ニ由リ或ハ朋友ニ由リ他人ニ由

或ハ今日ノ世上ニヨリ或ハ祖宗ノ遺トクストコロノ嘉言善

行ニ由テ甄陶養成セラレ一ナリ蓋シコレ等ノ感化ノ

力誠ニ大ナリト雖レ然レモ人ハ自己ノ福祉及ビ自己ノ德

行ハ皆身自ラ主宰トナリ勤メテ做スコトヨリテ得ルコトナリ

故ニ智者仁人トナレルモノ他人ノ助タケヲ得タルコト多シト

雖レ凡ソノ主要ハツノ自己ノ身即チ絶好ノ幫手タルベキ

一是亦實ニ疑ヒヲ容ルベカラズ

斯邁爾斯自助論第一編終